

See discussions, stats, and author profiles for this publication at: <https://www.researchgate.net/publication/320956958>

Siembrame en tu jardín – Kanpa sisapampapi tarpuway – plant me in your garden. Jardines nativos para la conservación de Galapagos.

Book · November 2017

CITATIONS

3

READS

175

3 authors:



Rachel Judith Atkinson

120 PUBLICATIONS 2,291 CITATIONS

[SEE PROFILE](#)



Anne Guézou

Charles Darwin Foundation

22 PUBLICATIONS 404 CITATIONS

[SEE PROFILE](#)



Patricia Jaramillo Díaz

Charles Darwin Foundation

67 PUBLICATIONS 564 CITATIONS

[SEE PROFILE](#)

Some of the authors of this publication are also working on these related projects:



Terrestrial Invertebrate Collection Charles Darwin Research Station [View project](#)



Invasive Plant Management in the Galapagos [View project](#)



fundación
Charles Darwin
foundation

RACHEL ATKINSON · ANNE GUEZOU · PATRICIA JARAMILLO

SIÉMBRAME en tu JARDÍN

JARDINES NATIVOS PARA LA CONSERVACIÓN DE GALÁPAGOS

KANPA SISAPAMPAPI TARPWAY

GALAPAGOS SUYU KUSKATA KAMANKAPAK SISAPAMPAKUNA

PLANT ME IN YOUR GARDEN

NATIVE GARDENS FOR THE CONSERVATION OF GALAPAGOS





FUNDACIÓN CHARLES DARWIN

SIÉMBRAME EN TU JARDÍN

Jardines nativos para la conservación de Galápagos

Autores / Killkakkuna / Authors

Rachel Atkinson
Anne Guezou
Patricia Jaramillo

Donantes/ Yanapakkuna / Donors

Stanley Smith Horticultural Society
FOG Nórdico
Roma Pizza
Gobierno de Finlandia
COMON Foundation (for second edition)

Edición / Shina / Edition

Rachel Atkinson, Anne Guezou, Patricia Jaramillo

Fotos / Rikchakkuna / Photos

Fundación Charles Darwin

Diseño gráfico / Shuyuk rurakkuna / Graphic design

María Fabiola Álvarez

ISBN 978-9978-53-058-0

© 2009 Fundación Charles Darwin · Reimpreso 2017



AGRADECIMIENTOS

Paykunata yupaychanchik | Special thanks

Angel Celi
Adrián Cueva
Colegio Nacional Galápagos
Rafael Chango
Juan Chavez
Diana Flores
Tito Gavilanes
Jacinto Gordillo
Rocío Izquierdo
Arturo Izurieta
Aldo Jaramillo
Pamela Mallitasig
Fabián Masaquiza
Alejandra Mejia
Marco Paz
Verena Rademaker-Wolff

Jorge Luis Renteria
Edie Rosero
Danny Rueda
Vivian Salas
José Sanchez
Yolanda Sanchez
Daniel Segura
Miriam Silva
Anne Simonis
Washington Tapia
Patty Isabela Tapia
María del Mar Trigo
Alan Tye
Isabela Vargas
Jandry Vásquez

CONTENIDOS

8

Introducción

Kallariy **10** | Introduction **12**

9

Como crear un jardín nativo

Imashinatak shuk sisapampata wiñachina **11** | How to create a native garden **13**

16

Plantas nativas para tu jardín

Kanpa sisapampapak yurakuna / Native species for your garden

195

Vocabulario kichwa

Kichwa shimikuna / Kichwa vocabulary

197

Índice de plantas

Kichwashimikuna / Plant index

INTRODUCCIÓN

Las plantas introducidas constituyen una de las amenazas más grandes que enfrenta la biodiversidad natural de Galápagos. Desde el primer momento en que la gente colonizó el Archipiélago, las personas han introducido plantas y animales intencionalmente para alimento, medicina y madera y también como mascotas y para ornamento; además algunas especies han sido introducidas accidentalmente. En las islas tenemos más de 800 especies introducidas; cerca del 60% son ornamentales. Algunas de éstas ya han escapado de los jardines y se han convertido en un problema, otras están esperando para hacerlo.

Muchas de las especies de plantas nativas de Galápagos son atractivas y muy adecuadas para ser parte de un jardín ornamental; sin embargo se usan raramente porque son desconocidas por la gente. Una medida positiva y proactiva para ayudar a la protección de Galápagos de futuros problemas es incentivar a la gente a plantar especies nativas en sus jardines en lugar de especies introducidas.

Este libro ha sido producido para dar a conocer plantas ornamentales nativas de Galápagos. Esperamos que sea una inspiración para escoger hermosas plantas para su jardín y de esta forma ayudar a proteger Galápagos de más especies introducidas.

¿COMO CREAR UN JARDÍN NATIVO?

Hacer jardinería es fácil, pero los jardines, como cualquier otra cosa, necesitan recibir cuidado. Las siguientes preguntas y respuestas resaltan unos puntos claves para el diseño y el cuidado de su jardín.

¿DONDE ESTARÁ MI JARDÍN?

Cada isla y cada zona climática tienen sus propias especies. Escoga las especies apropiadas para su jardín.

¿PARA QUÉ UTILIZARÉ MI JARDÍN?

¿Será un jardín puramente ornamental, o habrá niños jugando allí? ¿Necesita cercas? ¿Quiere plantas espinosas para seguridad, o un árbol grande para sombra?

¿QUÉ DISEÑO DESEO?

No hay reglas. ¡Utilice su imaginación! Inspírese de otros jardines. Piense en usar granillo, rocas, ramas o troncos muertos para incluir diferentes colores y texturas.

¿CÓMO SEMBRAR?

¿Quiere un jardín que se vea bien desde el principio, o tiene paciencia para esperar que crezcan las plantas?. Las respuestas a estas preguntas, determinarán cuantas plantas tiene que sembrar.

Use plantas de un vivero o transplante plántulas de otras partes de su jardín.

¿QUÉ TIPO DE CUIDADO NECESITA MI JARDÍN?

Si quiere que su jardín se vea acogedor y llamativo, tiene que cuidarlo. Riegue en la época seca (un sistema de riego ahorrador de agua permite ahorrar agua y tiempo); puede las plantas cuando crecen demasiado; remueva las plantas no deseadas, y siembra nuevas especies.

¿COMO VOY A REGAR MI JARDÍN?

Si tu jardín está ubicado en la zona seca, podría ser útil instalar un sistema de riego. No solo te ayudará a asegurarte que tu jardín sea hermoso, además ahorrarás agua. Un sistema de riego podrá ser útil también en la zona alta durante la temporada seca. Hay muchas opciones; para un jardín, nosotras sugerimos el sistema de riego por goteo, o la tecnología "Groasis". Estos sistemas los puedes ver en acción en varios jardines de la Fundación Charles Darwin y en la sede del Parque Nacional Galápagos.

Las siguientes páginas presentan fotografías y descripciones de 89 especies de plantas nativas y endémicas que se pueden usar como ornamentales en su jardín.

KALLARIY

Yawayti suyu tawkasami kawsaypakka shuktak kuskakunamanta apamushka yuyurakunami hatun llaki kan. Kay Watyanta allpata runakuna mitmashka pachamantami, yachashpatak yuyurakunata wiwakunatapash pankuypak, hampipak, wasichinkapak, shinallatak warawankapak, wakchunkapakpashmi apamushkakuna. Shuk yuyurakunata wiwakunatakarin mana pipash apashmushkachu, ñapash rikurishkallami. 800 hamukunamantaka 60 patsakri (60%) hamukunami warawakkuna kan, wakinkunaka sisapampakunamanta llukshishpa shuktak kuskakunapi mirarishpa llakimi rikurishka, shukkunaka chayrak shinankapakmi shuyakunkuna.

Galapagos suyumanta achka sumak kuskawsiñak yuyurakunami sisapampata warawankapak alli kankuna. Shinapash tukuy runakunapak mana riksishka kashpami mana pakta pakta tarpunkunachu. Galapagos suyu tawkasami kawsayta kamankapak, kipakunapi ama llakikunata charinkapakka, apamushka yuyurakunapak rantika kayllapitak kallarimanta wiñashka yuyurakunatami sisapampakunapika wiñachina kanchik, shina yachachipashunchik.

Kay kamutaka Galapagos suyu allpapi kuskawsiñak yuyurakuna hawa riksichinkapakmi killkashkanchik. Ama apamushka yuyurakuna mirarishpa katichunka, kikin sisapampapi sumak yuyurakunata akllashpa wiñachichunmi munanchik. Shinami Galapagos suyu tawkasami kawsayta kamankapakka yanapashun.

IMASHINA KIKIN SISAPAMPATA WIÑACHINAMANTA

Sisapampayay llankayka mana sinchichu, shinapash, shuktak llankaykunashinallatakmi kuyaywan kamanata mutsunchik. Sumak sisapampata wallpankapakka, shinallatak kamankapakka wakin tapuykunatami achikyachina kanchik.

MAYPITAK ÑUKA SISAPAMPAKA KANKA

Sapan watya allpapi, sapan purcha kurkakunapi chikan sami yuyurakuna tiyan. Chaymanta kikinpa sisapampapakka alli yuyurakunata akllana kanki.

IMAPAKLLATAK ÑUKA SISAPAMPATA MUTSUNI

Warawak sisapampa kachun, mana kashpaka chaypi wawakuna pukllachun, harkapak kachun, kasha yuyurakuna wasita harkachun /kamachun, shinallatak llantuta kuk hatun yura kachunpakmi mutsunchikman.

ÑUKA SISAPAMPAPAKKA IMA WALLPATA MUNANI

Mana shukshinalla ruranachu kan. Chikan sami tullpukunata manyakunata wallpankapakka, uchilla hatunlla rumikunata, wañushka mallkikunata tukukunatapashmi ushana kanchik. Kanpa yuyayta ushay, shinallatak shuktak sisapampakunatapashmi rikuy tukunki.

IMASHINA TARPUNAMANTA

Kanpa sisapampa imashina rikurichuntak munanki. Kallariman-

ta sumaklla rikurichun, mana kashpaka allimanta wiñashpa katichunchu munanki. Shinami yachashun mashna yuyurakunatak tarpushun. Shinallatak tulukanchakunapi wiñachishpa mana kashpaka shuktak kuskakunamanta akllashpapashmi tarpuna kapanki.

ÑUKA SISAPAMPAKA IMA KAMACHIKUNATA MUTSUN

Kikinpa sisapampa kuyaylla rikurichunka usyaypachapi kakpika yakuta churashpa, yalli pankasapa tukukpi rawnashpa, shinallatak mana munashka yuyurakunapak ranti mushukkunata tarpushpapashmi kamana kanki.

Kikinpak sisa pampa chakishka kuskapi kakpika allimishuk yaku llikata churana, sisa pampa sumakmi sakirinka ashtawan yakutapash wakichishunmi. Shuk yaku llikata allimi charinakan chakishka killakunapi yakuta hichankapak, shuk ruraykunash tiyanmi, shinapash sisa pampakunapi shutuchishpa hichaymi allí kan, mana kashpaka tecnología Groasis, nishkaka yakuta wakin chin muyuntinipiti yakyakutapash tantachin. Fundación Charles Darwin, Parque Nacional Galápagos.

Katik pankakunapimi 89 kuskawsiñak, kuskantapacha yuyurakunapa rikchakunata, imashina kaktapash rikuchikun. Chaykunata kanpa sisapampapi warawankapakka tarpushpachari alli kankiman.

INTRODUCTION

Introduced plants are one of the biggest threats facing the natural ecosystems of Galapagos. Most of these species have been introduced intentionally since the first days of colonisation, to provide food and building materials, or to be used as natural medicines and as garden ornamentals. More than 800 plant species have been introduced to the Galapagos, of which about 60% are ornamental. Some of these species have escaped from gardens and are causing problems, while others are waiting to do so.

Many species of plants native to Galapagos are attractive and perfect for use as ornamentals; however they are rarely used because poorly known. A positive and proactive action to help protect the islands from future problems is to encourage/motivate people to plant native species as ornamentals, instead of introduced ones.

The aim of this book is to provide information on beautiful native species that are highly suited for use in gardens on the archipelago. We hope it will act as an inspiration for you to replace introduced species with native ones in your garden and thus help protect Galapagos from future problems from invasives.

HOW TO GROW A NATIVE GARDEN

It is easy and fun to make a garden. Here are some points to think about before starting.

WHERE IS MY GARDEN?

While some plant species are widespread, others are restricted to a particular island, or climatic zone. Choose plants appropriate to the location of your garden and they will flourish.

WHAT WILL I USE MY GARDEN FOR?

Is your garden purely ornamental, or do you have children playing in it? Do you need spiny hedges for security or a large tree to provide shade? Choosing the right species is key.

WHAT SORT OF DESIGN DO I WANT?

There are no rules in design, the only limits are your imagination. Have a look at other gardens for inspiration, and consider not only the plants, but what substrate to use: coloured gravels, rocks, branches or trunks all help add different textures and colours.

HOW MANY PLANTS WILL I NEED?

Do you want your garden to look finished from the beginning, or do you have patience to wait for plants to grow and fill up the space? This will help you decide how many plants to sow. Plants

can be obtained from a nursery or transplanted from other areas in your or your neighbours' garden.

WHAT CARE WILL MY GARDEN NEED?

If you want your garden to remain attractive, you will need to look after it. Some basic activities include watering in the dry season (a drip water-saving system saves water and time), pruning plants so that they remain elegant, removing plants that you don't like, and replacing with new ones.

HOW WILL I WATER MY GARDEN?

If your garden is by the coast, we suggest installing a watering system. Not only will this save you water, but it will ensure that your garden remains beautiful all year round. A watering system can also be useful during the dry season anywhere in the archipelago. There are many options to choose from, but for a garden we recommend either a drip watering system, or a system 'Groasis'. Examples can be seen in the gardens of the Charles Darwin Foundation and the Galapagos National Park headquarters.

The following pages provide photographs, description and information on 89 native and endemic plant species that could be used as ornamentals in your garden.



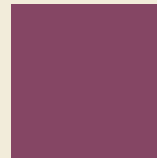
SIMBOLOGÍA DEL COLOR

Paykunata yupaychanchik | Key to colours

Las plantas están organizadas por secciones de acuerdo a su tipo de crecimiento: rastrera, hierba, arbusto o árbol. En cada sección, las especies aparecen en orden alfabético por sus nombres comunes.

Yurakuna paypurachiska kan. Rakiypi yurakuna hichyana shuti kan

The plants are organized by sections according to their growth type: creeper, herbaceous plant, shrub or tree. In each section, the species appear in alphabetical order of their common names.



Rastrera
Pampakiwa
Creeper



Hierba
Kiwa
Herbaceous plant



Arbusto
Ukiruk
Shrub



Árbol
Yura
Tree

chiriyuyo

ORIGEN
Nativa

ESPECIE
Commelina diffusa

FAMILIA
Commelinaceae

Para jardines en:

Santa Cruz, San Cristóbal, Floreana e Isabela.

Zona(s) climática(s):

Transición y húmeda.

Tipo:

Rastrera

Descripción:

Rastrera que cubre el suelo. Tiene hojas gruesas de color verde oscuro. Prefiere la sombra.

Usos en el jardín:

Cubre suelo.

Observaciones:

Buen enraizamiento a partir de esquejes. Esta planta se puede confundir fácilmente con la especie introducida *Tradescantia fluminensis* que tienes hojas más gruesas y más amarillentas, y flores más grandes.

Maypi sisapampa tarpuna:

Santa Cruz, San Cristóbal, Floreana, Isabela llaktakunapi.

Parcha kuska:

Tigramuy, hukushka.

Samín:

Pampakiwa

Rikurimay:

Allpata killpak, waylla amsalla raku pankakunata charik pampakiwa. Tukuy watapimi wayllalla kawsan, shinallatak llantutami ashtawan mutsun.

Imapak sisapampapi yanapan:

Allpata killpak.

Allkawaykuna:

Takar pukunapipashmi wiñay tukun.

For gardens on:

Santa Cruz, San Cristobal, Floreana and Isabela.

Climatic zone(s):

Transition and humid.

Growth form:

Creeper

Description:

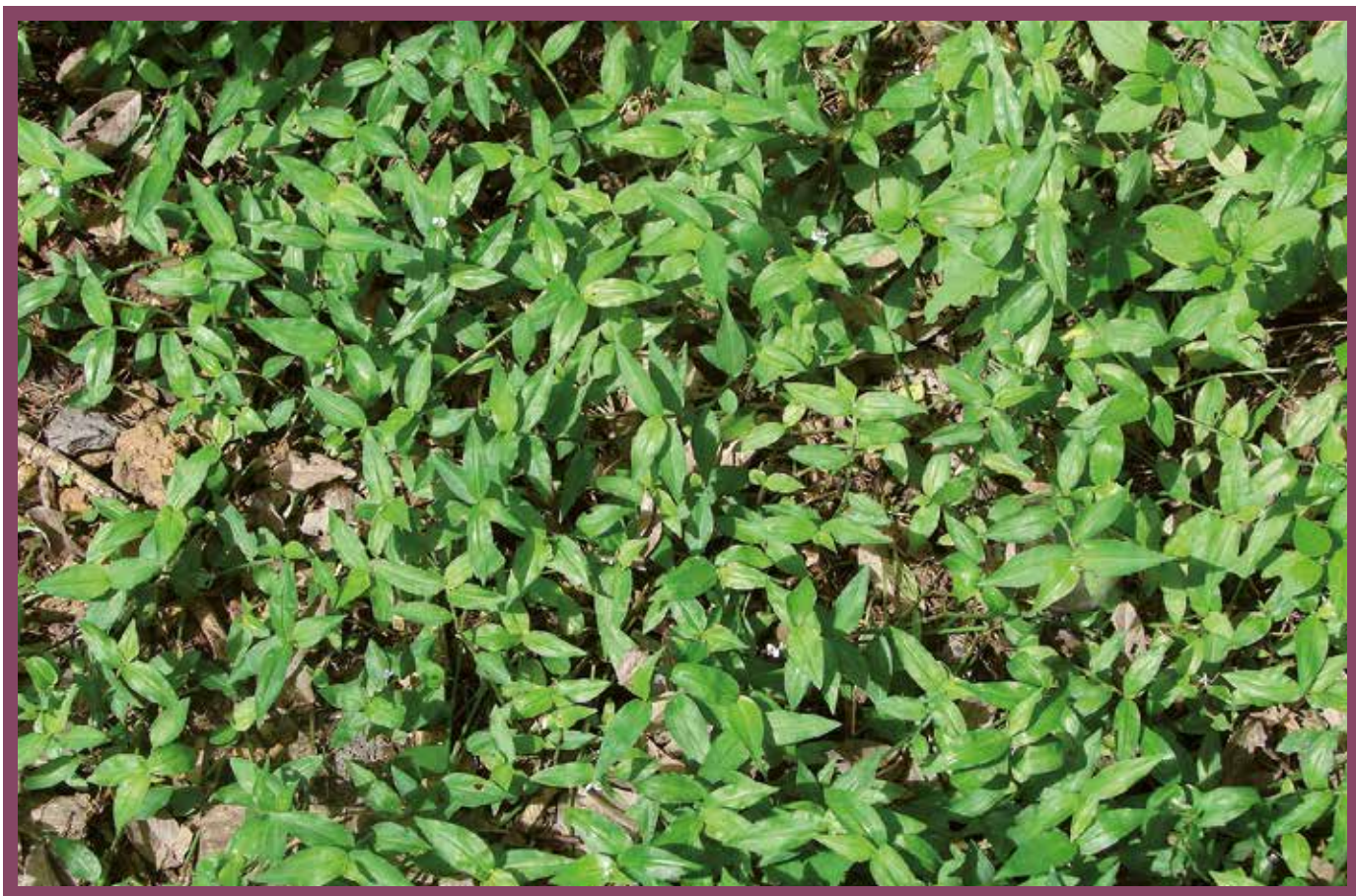
A low growing creeper with shiny dark green leaves. The species prefers shade.

Features:

Ground cover.

Notes:

Roots well from cuttings. Easily confused with the introduced *Tradescantia fluminensis* which has thicker, more yellow leaves and larger flowers.



flor de la mañana

ORIGEN
Nativa

ESPECIE
Ipomoea pes-caprae

FAMILIA
Convolvulaceae

Para jardines en:

Santa Cruz, San Cristóbal e Isabela.

Zona(s) climática(s):

Litoral y árida.

Tipo:

Rastrera

Descripción:

Tiene hojas gruesas redondeadas y flores de color violeta.

Usos en el jardín:

Cubre suelo y muros.

Observaciones:

Planta de crecimiento rápido. Se la puede guiar para que se trepe en las cercas o paredes. Al envejecer se vuelve leñosa y pierde muchas hojas. Esto se puede evitar si se riega la planta frecuentemente, o se la reemplaza con plantas jóvenes. Se propagada con estacas colocadas directamente en el suelo.

Maypi sisapampa tarpuna:

Santa Cruz, San Cristóbal, Isabela llaktakunapi.

Parcha kuska:

Litoral y árida.

Samín:

Pampakiwa

Rikurimay:

Raku ankas tullpu pankakunayuk, maywa tullpu sisakunata charik pampa kiwa.

Imapak sisapampapi yanapan:

Allpata, pirkakunatapash killpan.

Allkawaykuna:

Utkalla wiñak yura. Pirkakunapi harkakunapish killpachun pushanallami kan. Ña rukuyashpaka yantashina tukushpami pankakunaka illak sakirin. Pampapika takarpukunapi tarpushka wiñan, shinallatak achka yakutapashmi mutsun.

For gardens on:

Santa Cruz, San Cristobal and Isabela.

Climatic zone(s):

Coastal and arid.

Growth form:

Creeper

Description:

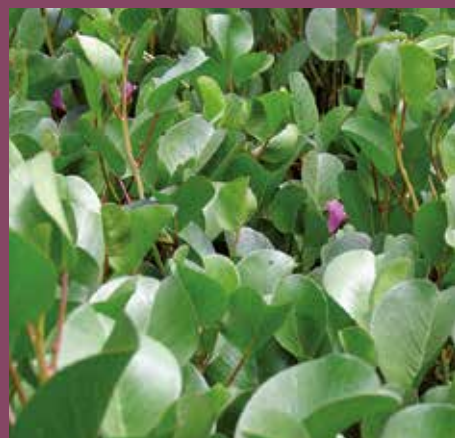
With thick roundish leaves, and endless violet coloured trumpet flowers.

Features:

Ground and wall cover.

Notes:

This fast growing species can be persuaded to grow up walls and fences. As it grows older the stems become woody and begin to loose many leaves. This can be avoided by constant watering, or replacing with young plants. Can be grown from cuttings placed directly in the ground.



flor de la mañana

ORIGEN
Nativa

ESPECIE
Ipomoea triloba

FAMILIA
Convolvulaceae

Para jardines en:

Santa Cruz, San Cristóbal, Floreana e Isabela.

Zona(s) climática(s):

Árida, transición y húmeda.

Tipo:

Rastrera

Descripción:

Planta trepadora de apariencia delicada. Tiene hojas con tres lóbulos. Las flores rosadas se abren por un solo día.

Usos en el jardín:

Cubre el suelo.

Observaciones:

Las flores se abren en las primeras horas de la mañana.

Maypi sisapampa tarpuna:

Santa Cruz, San Cristóbal, Floreana, Isabela llaktakunapi.

Parcha kuska:

Árida, tigramuy, hukushka.

Samín:

Pampakiwa

Rikurimay:

Ñutullashina rikurik pillurik yura.

Imapak sisapampapi yanapan:

Allpata killpak.

Allkawaykuna:

Tutamanta kallari pachapimi sisakunaka paskarin.

For gardens on:

Santa Cruz, San Cristobal, Floreana and Isabela.

Climatic zone(s):

Arid, transition and humid.

Growth form:

Creeper

Description:

A delicate creeper with hairy stems and leaves in three lobes. The light pink flowers last only one day.

Features:

Ground cover.

Notes:

The flowers open at dawn.



granadilla de monte

ORIGEN
Nativa

ESPECIE
Passiflora suberosa

FAMILIA
Passifloraceae

Para jardines en:

Santa Cruz, San Cristóbal, Floreana e Isabela.

Zona(s) climática(s):

Árida, transición y húmeda.

Tipo:

Rastrera

Descripción:

Trepadora de hojas grandes con zarcillos de color café. Tiene flores pequeñas de color verde. Los frutos al madurar son de color púrpura brillante.

Usos en el jardín:

Cubre muros.

Observaciones:

Rastrera de crecimiento rápido. Las flores son parecidas a las de la maracuyá pero en diminuto.

Maypi sisapampa tarpuna:

Santa Cruz, San Cristóbal, Floreana, Isabela llaktakunapi.

Parcha kuska:

Árida, tigramuy, hukushka.

Samín:

Pampakiwa

Rikurimay:

Pampakiwaka paku paychikunayuk hatun pankunata charin. Uchilla waylla tullpu sisakunata charin. Pukushka murukunaka llipyak maywa tullpukunami kan.

Imapak sisapampapi yanapan:

Pirkakunata killpak.

Allkawaykuna:

Utkalla wiñak pampakiwa. Maracuyashina uchillapacha sisakunata charin.

For gardens on:

Santa Cruz, San Cristobal, Floreana and Isabela.

Climatic zone(s):

Arid, transition and humid.

Growth form:

Creeper

Description:

A large-leaved creeper with brown tendrils. The tiny flowers are bright green, while the ripe fruits are a brilliant purple.

Features:

Wall cover.

Notes:

A fast growing creeper. The flowers are like those of the passionfruit (maracuya), but in miniature.



granadilla silvestre

ORIGEN
Endémica

ESPECIE
Passiflora colinvauxii

FAMILIA
Passifloraceae

Para jardines en:

Santa Cruz.

Zona(s) climática(s):

Húmeda

Tipo:

Rastrera

Descripción:

Trepadora con zarcillos y tallos en forma de alambre. Tiene hojas en forma de mariposa o boomerang con manchas blancas. Las flores son de color blanco con textura cerosa.

Usos en el jardín:

Cubre muros.

Observaciones:

Las flores son parecidas a las de maracuyá, pero en diminuto.

Maypi sisapampa tarpuna:

Santa Cruz llaktapi.

Parcha kuska:

Hukushka

Samín:

Pampakiwa

Rikurimay:

Kallma antankushina paychintin pilluk pampakiwa. Pillpintushina pankakuna, yurak mapayashkashinami rikurin. Wiralla kara yurak tullpu sisakunatapashmi charin.

Imapak sisapampapi yanapan:

Pirkakunata killpak.

Allkawaykuna:

Maracuyashina uchillapacha sisakunata charin.

For gardens on:

Santa Cruz.

Climatic zone(s):

Humid

Growth form:

Creeper

Description:

A wiry creeper with many tendrils. The light green leaves with white markings are shaped like small boomerangs. The small white passion-fruit flowers have a waxy texture.

Features:

Wall cover.

Notes:

The flowers are like those of the passion-fruit (maracuya), but in miniature.



huevo frito

ORIGEN
Endémica

ESPECIE
Cardiospermum galapageium

FAMILIA
Sapindaceae

Para jardines en:

Santa Cruz e Isabela.

Zona(s) climática(s):

Árida y transición.

Tipo:

Rastrera

Descripción:

Trepadora delgada con hojas verdes parecidas a las de una planta de tomate con numerosos zarcillos enroscados. En la época húmeda, se cubre de hermosas pequeñas flores blancas con el centro amarillo.

Usos en el jardín:

Cubre piedras.

Observaciones:

En San Cristóbal, es reemplazada por una especie muy similar *Cardiospermum corindum*.

Maypi sisapampa tarpuna:

Santa Cruz, Isabela llaktakunapi.

Parcha kuska:

Árida, tigramuy.

Samin:

Pampa kiwa (pampakiwa).

Rikurimay:

Chillushina waylla pankakunata charik pilluk pampakiwa. Pillushka paychishina sumak yurak sisakuna, sisa chawpipika killu tullputa charin.

Imapak sisapampapi yanapan:

Rumikunata killpak.

Allkawaykuna:

San Cristóbal llaktapika lulunkusa pampakiwapak rantika "*Cardiospermum corindum*" shutiyuk pampakiwami wiñan.

For gardens on:

Santa Cruz and Isabela.

Climatic zone(s):

Arid and transition.

Growth form:

Creeper

Description:

A fine creeper with leaves like a tomato plant with lots of curling tendrils. In the wet season, it is covered with groups of pretty small white flowers with yellow centres.

Features:

Rock cover.

Notes:

In San Cristóbal this species is replaced by the very similar *Cardiospermum corindum*.



soguilla

ORIGEN
Endémica

ESPECIE
Ipomoea habeliana

FAMILIA
Convolvulaceae

Para jardines en:

Santa Cruz y Floreana.

Zona(s) climática(s):

Litoral, árida y transición.

Tipo:

Rastrera

Descripción:

Impresionante planta rastrera. Tiene hojas de color verde pálido con venas rojo oscuro. Las flores blancas enormes son en forma de trompeta. Duran una sola noche; se abren en la tarde y se cierran al amanecer.

Usos en el jardín:

Ornamental, cubre suelo y piedras.

Observaciones:

Planta de crecimiento rápido; le gusta trepar sobre las rocas.

Maypi sisapampa tarpuna:

Santa Cruz, Floreana llaktakunapi.

Parcha kuska:

Litoral, árida, tigramuy.

Samín:

Pampakiwa

Rikurimay:

Allpapi wiñak sumak yura. Yuraklla waylla pankata charik yura puka tullpu ankukunawan.

Imapak sisapampapi yanapan:

Allpata

Allkawaykuna:

Utkalla wiñak llukak yura. Chishikunapimi sisakunaka paskarin, tutakunaka paskarishkami sakirin.

For gardens on:

Santa Cruz and Floreana.

Climatic zone(s):

Coastal, arid and transition.

Growth form:

Creepers

Description:

A stunning creeper. The lance-like leaves are pale green with deep red veins. The huge white trumpet-shaped flowers last one night, opening in the evening and closing by dawn.

Features:

Ornamental, soil and rock cover.

Notes:

A fast growing creeper that likes scrambling over rocks.



soguilla pequeña

ORIGEN
Nativa

ESPECIE
Evolvulus convolvuloides

FAMILIA
Convolvulaceae

Para jardines en:

Santa Cruz, San Cristóbal, Floreana e Isabela.

Zona(s) climática(s):

Litoral, árida y transición.

Tipo:

Rastrera

Descripción:

Planta rastrera muy delicada. Tiene hojas en forma de corazón. Las flores son de color lila o blanco.

Usos en el jardín:

Cubre suelo.

Observaciones:

Las flores siempre se orientan hacia el sol.

Maypi sisapampa tarpuna:

Santa Cruz, San Cristóbal, Floreana, Isabela llaktakunapi.

Parcha kuska:

Litoral, árida, tigramuy.

Samin:

Pampakiwa

Rikurimay:

Yapa ñutulla pampakiwami kan. Shunkushina wallpa pankakuna, maywa mana kashpaka yurak sisakunami kan.

Imapak sisapampapi yanapan:

Allpata killpak.

Allkawaykuna:

Sisakunaka inti manyamanmi wiñan.

For gardens on:

Santa Cruz, San Cristobal, Floreana and Isabela.

Climatic zone(s):

Coastal, arid and transition.

Growth form:

Creeper

Description:

A delicate creeper with heart-shaped leaves and small white to lilac trumpet-shaped flowers.

Features:

Ground or rock cover.

Notes:

The flowers turn towards the sun.



trompeta de orilla

ORIGEN
Endémica

ESPECIE
Exodeconus miersii

FAMILIA
Solanaceae

Para jardines en:

Santa Cruz, San Cristóbal, Floreana e Isabela.

Zona(s) climática(s):

Litoral y árida.

Tipo:

Rastrera

Descripción:

Tiene hojas largas y peludas de color verde claro que cubren el suelo. Las flores grandes en forma de trompeta son de color blanco; apuntan al cielo.

Usos en el jardín:

Cubre suelo.

Observaciones:

La planta tiene un olor fuerte. Tolera el agua salada.

Maypi sisapampa tarpuna:

Santa Cruz, San Cristóbal, Floreana, Isabela llaktakunapi.

Parcha kuska:

Litoral y árida.

Samín:

Pampakiwa

Rikurimay:

Allpata killpak akchasapa suni achiklla waylla pankakunatami charin. Sisakunaka kipantashina yurak hatunkunami kan.

Imapak sisapampapi yanapan:

Allpata killpak.

Allkawaykuna:

Pankakunaka sinchi ashnachikmi kan. Sisakunaka hawapacha manyaman riku-chishpami wiñan.

For gardens on:

Santa Cruz, San Cristobal, Floreana and Isabela.

Climatic zone(s):

Coastal and arid.

Growth form:

Creeper

Description:

A creeper with large, hairy light green leaves that form a dense ground cover. The large white trumpet flowers point towards the sky.

Features:

Ground or rock cover.

Notes:

The plant has a strong smell. Tolerant of salt water.



vedoca

ORIGEN
Endémica

ESPECIE
Passiflora foetida galapagensis

FAMILIA
Passifloraceae

Para jardines en:

Santa Cruz, San Cristóbal, Floreana e Isabela.

Zona(s) climática(s):

Árida, transición y húmeda.

Tipo:

Rastrera

Descripción:

Trepadora con zarcillos y tallos peludos. Los botones florales están encerrados en estructuras plumosas verdes. Las flores son de color blanco con textura cerosa. Los frutos de color amarillo-anaranjado se ven como pequeñas maracuyás.

Usos en el jardín:

Cubre muros.

Observaciones:

Rastrera de crecimiento rápido. Las flores son parecidas a las de maracuyá pero en diminuto. Los pinzones se alimentan de los frutos.

Maypi sisapampa tarpuna:

Santa Cruz, San Cristóbal, Floreana, Isabela llaktakunapi.

Parcha kuska:

Árida, tigramuy, hukushka.

Samín:

Pampakiwa

Rikurimay:

Paychintin, akchasapa kallmakunata charik pilluk pampakiwa. Waylla patpa wallpapi wickashka mukmu sisakunatami charin. Wiralla karantin yurak tullpu sisakunami kan.

Imapak sisapampapi yanapan:

Pirkakunata killpak.

Allkawaykuna:

Utka wiñak pampakiwa. Maracuyashina uchillapacha sisakunata charin. Murukunaka "pinzon" pishkukunapa pankuyumi kan.

For gardens on:

Santa Cruz, San Cristobal, Floreana and Isabela.

Climatic zone(s):

Arid, transition and humid.

Growth form:

Creeper

Description:

A creeper with tendrils and hairy stems. The flower buds are enclosed in green feathery tendrils. The small white passion-fruit flowers have a waxy texture. The yellowish-orange fruits look like small passion fruits.

Features:

Wall cover.

Notes:

A fast growing creeper. The flowers are like those of the passionfruit (maracuya), but in miniature. Fruits are food to finches.



botón amarillo

ORIGEN
Endémica

ESPECIE
Chrysanthellum pusillum

FAMILIA
Asteraceae

Para jardines en:

Santa Cruz, San Cristóbal, Floreana e Isabela.

Zona(s) climática(s):

Litoral y árida.

Tipo:

Hierba

Descripción:

Planta pequeña compacta con hojas parecidas al cilantro. Tiene flores de color amarillo en forma de girasoles pequeños.

Usos en el jardín:

Cubre suelo.

Observaciones:

Crece mejor sobre granillo fino con poca tierra.

Maypi sisapampa tarpuna:

Santa Cruz, San Cristóbal, Floreana, Isabela llaktakunapi.

Parcha kuska:

Litoral y árida.

Samin:

Kiwa

Rikurimay:

Uchilla girasol ukirukshina killu sisakunayuk, pankakunaka yakunshina uchilla kiwami kan.

Imapak sisapampapi yanapan:

Allpata killpak.

Allkawaykuna:

Rumilla asahalla allpapimi alli wiñan.

For gardens on:

Santa Cruz, San Cristobal, Floreana and Isabela.

Climatic zone(s):

Coastal and arid.

Growth form:

Herbaceous plant.

Description:

A pretty low growing plant with small yellow daisy-shaped flowers. The small dark green leaves are hand-shaped.

Features:

Ground cover.

Notes:

Grows best on fine well drained gravel which contains very little earth.



centella

ORIGEN
Nativa

ESPECIE
Centella asiatica

FAMILIA
Apiaceae

Para jardines en:

Santa Cruz, San Cristóbal e Isabela.

Zona(s) climática(s):

Húmeda

Tipo:

Hierba

Descripción:

Tiene hojas circulares de color verde brillante. Crece como césped en zonas abiertas debajo de árboles.

Usos en el jardín:

Césped y cubre suelo.

Observaciones:

La siembra directa en parcelas pequeñas es el mejor método de transplante. Tolera una semisombra.

Maypi sisapampa tarpuna:

Santa Cruz, San Cristóbal, Isabela Ilak-takunapi.

Parcha kuska:

Hukushka

Samin:

Kiwa

Rikurimay:

Rumpushina lliipyay waylla pankakunata-mi charin. Kancha kuskakunapi, champakiwashina yurasikikunapimi wiñan.

Imapak sisapampapi yanapan:

Champakiwashina.

Allkawaykuna:

Allpamanta surkuywan uchilla kuskakunapi tarpushpami alli kan. Asha llantutapashmi mutsun.

For gardens on:

Santa Cruz, San Cristobal and Isabela.

Climatic zone(s):

Humid

Growth form:

Herbaceous plant.

Description:

A low-growing plant with brilliant green round to heart-shaped leaves. It can be used as a lawn in open and partially shaded areas.

Features:

Lawn and soil cover.

Notes:

This species establishes well when small groups of plants are taken from an established colony. Tolerates partial shade.



cola de escorpión

ORIGEN
Nativa

ESPECIE
Heliotropium curassavicum

FAMILIA
Boraginaceae

Para jardines en:

Santa Cruz, San Cristóbal, Floreana e Isabela.

Zona(s) climática(s):

Litoral y árida.

Tipo:

Hierba

Descripción:

Planta baja con hojas carnosas de color gris azulado. Siempre tiene espigas de flores blancas en forma de cola de escorpión.

Usos en el jardín:

Cubre el suelo.

Observaciones:

Tolera el agua salada y sitios con poco suelo. Se propaga con estacas colocadas directamente en el suelo y riego frecuente al principio. Conserva hojas todo el año.

Maypi sisapampa tarpuna:

Santa Cruz, San Cristobal, Floreana, Isabela llaktakunapi.

Parcha kuska:

Litoral y árida.

Samin:

Kiwa

Rikurimay:

Ankas amsalla tullpu raku (aychasapa) pankakunayuk uchilla kiwa. Kikiskunapi-ka churushka k'allushina yurak sisakunatami charin.

Imapak sisapampapi yanapan:

Allpata killpak.

Allkawaykuna:

Achka kachiyuk allpapipash wiñanllami. Allpapika takarpukunapi tarpushpa wiñanllami, shinallatak achka yakuta mutsun. Tukuy watapi wayllalla kawsan.

For gardens on:

Santa Cruz, San Cristobal, Floreana and Isabela.

Climatic zone(s):

Coastal and arid.

Growth form:

Herbaceous plant.

Description:

A low growing plant with fleshy grey-blue leaves. The plant is always covered in curling tongues of white flowers.

Features:

Ground cover.

Notes:

Tolerant of salt water, and areas with little soil. It can be propagated by placing cuttings directly in the ground if they are watered regularly at first. Remains with leaves all year.



congona

ORIGEN
Endémica

ESPECIE
Peperomia galapagensis

FAMILIA
Piperaceae

Para jardines en:

Santa Cruz, San Cristóbal, Floreana e Isabela.

Zona(s) climática(s):

Transición y húmeda.

Tipo:

Hierba

Descripción:

Planta pequeña. Tiene hojas suculentas de color verde con borde rojo.

Usos en el jardín:

Ornamental

Observaciones:

Planta epífita que crece sin tierra sobre otras plantas o rocas.

Maypi sisapampa tarpuna:

Santa Cruz, San Cristóbal, Floreana, Isabela llaktakunapi.

Parcha kuska:

Tigramuy, hukushka.

Samin:

Kiwa

Rikurimay:

Uchilla yuyura. Puka manyantin yakusapa pankakunatami charin.

Imapak sisapampapi yanapan:

Warawak

Allkawaykuna:

Rumikunapi mana kashpaka shuktak yuyurakunapipash wiñaklla kiwa.

For gardens on:

Santa Cruz, San Cristobal, Floreana and Isabela.

Climatic zone(s):

Transition and humid.

Growth form:

Herbaceous plant.

Description:

A small plant with succulent red-edged green leaves.

Features:

Ornamental

Notes:

An epiphyte; it grows without soil using other plants or rocks as a substrate.



cressa

ORIGEN
Nativa

ESPECIE
Cressa truxillensis

FAMILIA
Convolvulaceae

Para jardines en:

San Cristóbal.

Zona(s) climática(s):

Litoral

Tipo:

Hierba

Descripción:

Planta pequeña con hojas y tallos aterciopelados de color gris metálico. Sus flores son como pequeñas estrellas blancas.

Usos en el jardín:

Cubre suelo.

Observaciones:

Tolera el agua salada. De color muy llamativo.

Maypi sisapampa tarpuna:

San Cristóbal llaktapi.

Parcha kuska:

Litoral

Samin:

Kiwa

Rikurimay:

Llipyak ushpa anta kuyllurshina pankakunayuk uchilla kiwa. Sisakunaka yurak maywa tullpupash uchilla kuyllurkunashinami kan.

Imapak sisapampapi yanapan:

Allpata killpak.

Allkawaykuna:

Kachiyakuta charik allpakunapipash wiñanllami.

For gardens on:

San Cristobal.

Climatic zone(s):

Coastal

Growth form:

Herbaceous plant.

Description:

A small creeping plant with blue-grey furry leaves and stems, and small white star-shaped flowers.

Features:

Ground cover.

Notes:

Tolerant of salt water. A striking colour.



estrella dorada

ORIGEN
Endémica

ESPECIE
Pectis subsquarrosa

FAMILIA
Asteraceae

Para jardines en:

Santa Cruz, San Cristóbal, Floreana e Isabela.

Zona(s) climática(s):

Litoral y árida.

Tipo:

Hierba

Descripción:

Planta pequeña. Tiene hojas de color verde con glándulas aceitosas. Los tallos son de color rojo oscuro. Las flores tienen pétalos de color amarillo.

Usos en el jardín:

Ornamental

Observaciones:

Esta hierba crece mejor en granillo fino con poca tierra.

Maypi sisapampa tarpuna:

Santa Cruz, San Cristóbal, Floreana Isabela Ilaktakunapi.

Parcha kuska:

Litoral y árida.

Samin:

Kiwa

Rikurimay:

Uchilla yuyura. Waylla tullpu pankakunaka wiralla chañakunatami charin. Kallmakunaka amsalla puka tullpumi kan. Sisakunaka pichka killu tullpu sisapankata charin.

Imapak sisapampapi yanapan:

Warawak

Allkawaykuna:

Kay kiwaka ñutu rumipi ashalla allpawan wiñan.

For gardens on:

Santa Cruz, San Cristobal, Floreana and Isabela.

Climatic zone(s):

Coastal and arid.

Growth form:

Herbaceous plant.

Description:

A small plant with green leaves covered in oily glands. The stems are dark red, and the flowers are yellow.

Features:

Ornamental.

Notes:

This plant grows best in fine gravel with very little soil.



hierba de orilla

ORIGEN
Nativa

ESPECIE
Sporobolus virginicus

FAMILIA
Poaceae

Para jardines en:

Santa Cruz, San Cristóbal, Floreana e Isabela.

Zona(s) climática(s):

Litoral y árida.

Tipo:

Hierba

Descripción:

Hierba costera de hasta 40 cm de alto. Su formación es muy densa.

Usos en el jardín:

Césped

Observaciones:

Con un riego regular, permanece verde todo el año.

Maypi sisapampa tarpuna:

Santa Cruz, San Cristóbal, Floreana, Isabela llaktakunapi.

Parcha kuska:

Litoral y árida.

Samin:

Kiwa

Rikurimay:

Kay mamakuchamanya kiwaka 40 patsakritatki (40 cm) hatunmi kan. Ñaña pankasapa kiwami kan.

Imapak sisapampapi yanapan:

Champakiwashina

Allkawaykuna:

Tukuy watapi yakuta hichashpami kay kiwaka wayllalla kawsan.

For gardens on:

Santa Cruz, San Cristobal, Floreana and Isabela.

Climatic zone(s):

Coastal and arid.

Growth form:

Herbaceous plant.

Description:

A herbaceous and dense coastal plant that can grow up to 40 cm tall.

Features:

Lawn

Notes:

With regular watering, it will remain green all year round.



juncia

ORIGEN
Endémica

ESPECIE
Cyperus elegans rubiginosus

FAMILIA
Cyperaceae

Para jardines en:

Santa Cruz, San Cristóbal y Floreana.

Zona(s) climática(s):

Árida

Tipo:

Hierba

Descripción:

Elegante hierba que crece en grupos. Tiene hojas rígidas de color verde. Las flores son de color café rojizo, con bordes amarillos, agrupadas en forma de pequeños erizos de mar.

Usos en el jardín:

Ornamental

Observaciones:

Puede crecer en la sombra. Las flores se secan en la planta.

Maypi sisapampa tarpuna:

Santa Cruz, San Cristóbal, Floreana
llaktakunapi.

Parcha kuska:

Árida

Samin:

Kiwa

Rikurimay:

Kay sumak kiwaka sapan sapan tantarishpami wiñan. Waylla tullpu sinchi pankakunata, pukalla ukisisakunatapashmi charin.

Imapak sisapampapi yanapan:

Warawak

Allkawaykuna:

Llantupipash wiñanllami, sisakunaka kiwallapitakmi chakirin.

For gardens on:

Santa Cruz, San Cristobal and Floreana.

Climatic zone(s):

Arid

Growth form:

Herbaceous plant.

Description:

An elegant small sedge that grows in clumps. The rigid leaves are green. The flowers grow in groups shaped like small sea urchins; reddish-brown with yellow edges when fresh.

Features:

Ornamental.

Notes:

Can be grown in the shade. The flowers dry on the plant.



juncia

ORIGEN
Nativa

ESPECIE
Cyperus ligularis

FAMILIA
Cyperaceae

Para jardines en:

Santa Cruz, San Cristóbal e Isabela.

Zona(s) climática(s):

Árida

Tipo:

Hierba

Descripción:

Elegante hierba que crece en grupos o matas. Tiene hojas rígidas de color verde grisáceo. Las flores son de color café, agrupadas en espigas redondeadas.

Usos en el jardín:

Ornamental, bordes.

Observaciones:

Las flores se secan en la planta. Se pueden dividir las matas para obtener nuevas plantas.

Maypi sisapampa tarpuna:

Santa Cruz, San Cristóbal, Isabela Ilak-takunapi.

Parcha kuska:

Árida

Samin:

Kiwa

Rikurimay:

Kay sumak kiwaka sapan sapan tantarishpami wiñan. Waylla tullpu sinchi pankakunata, uki sisakunatapashmi charin.

Imapak sisapampapi yanapan:

Warawak

Allkawaykuna:

Sisakunaka kiwallapitakmi chakirin.

For gardens on:

Santa Cruz, San Cristobal and Isabela.

Climatic zone(s):

Arid

Growth form:

Herbaceous plant.

Description:

An elegant large sedge that grows in clumps. The rigid grass-like leaves are grey-green. The flowers are brown and grouped in a round spike.

Features:

Ornamental, borders.

Notes:

The flowers dry on the plant. The clumps can be split up to provide new plants.



juncia estrella

ORIGEN
Nativa

ESPECIE
Rhynchospora nervosa

FAMILIA
Cyperaceae

Para jardines en:

Santa Cruz e Isabela.

Zona(s) climática(s):

Transición y húmeda.

Tipo:

Hierba

Descripción:

Pequeña juncia con hojas largas de color verde brillante. Las plantas adultas parecen estar cubiertas de estrellas debido a la forma de las láminas con base blanca alrededor de las flores.

Usos en el jardín:

Ornamental

Observaciones:

Puede crecer en la sombra.

Maypi sisapampa tarpuna:

Santa Cruz, Isabela llaktakunapi.

Parcha kuska:

Tigramuy, hukushka.

Samin:

Kiwa

Rikurimay:

Waylla llipyak tullpu suni pankakunata charik uchilla kiwa. Kay kiwaka sisasiki pankakunapi kuyllurkuna killpashkashina yurakllami rikurin, pankakunaka sunimi kan.

Imapak sisapampapi yanapan:

Warawak

Allkawaykuna:

Kay kiwaka llantukunapipash wiñanllami.

For gardens on:

Santa Cruz and Isabela.

Climatic zone(s):

Transition and humid.

Growth form:

Herbaceous plant.

Description:

A small sedge with long bright green leaves. The adult plants appear to be covered in stars due to the shape of the white based leaf-like blades around the flowers.

Features:

Ornamental

Notes:

Can grow in the shade.



kyllinga

ORIGEN
Nativa

ESPECIE
Kyllinga brevifolia

FAMILIA
Cyperaceae

Para jardines en:

Santa Cruz, San Cristóbal, Floreana e Isabela.

Zona(s) climática(s):

Transición y húmeda.

Tipo:

Hierba

Descripción:

Pequeña juncia que forma una densa capa de césped. Tiene hermosas inflorescencias redondas.

Usos en el jardín:

Césped

Observaciones:

Necesita mucha humedad.

Maypi sisapampa tarpuna:

Santa Cruz, San Cristobal, Floreana, Isabela llaktakunapi.

Parcha kuska:

Tigramuy, hukushka.

Samin:

Kiwa

Rikurimay:

Kichki champakiwa tukuk uchilla 'juncia'. Sumak rumpu sisakunata charin.

Imapak sisapampapi yanapan:

Champakiwashina

Allkawaykuna:

Achka hukuta mutsun.

For gardens on:

Santa Cruz, San Cristobal, Floreana and Isabela.

Climatic zone(s):

Transition and humid.

Growth form:

Herbaceous plant.

Description:

A small sedge that forms a dense lawn with pretty small round inflorescences.

Features:

Lawn

Notes:

This species requires a humid habitat.



monte colorado

ORIGEN
Nativa

ESPECIE
Alternanthera halimifolia

FAMILIA
Amaranthaceae

Para jardines en:

Santa Cruz San Cristóbal e Isabela.

Zona(s) climática(s):

Transición y húmeda.

Tipo:

Hierba

Descripción:

Las hojas son pubescentes de color verde grisáceo con venas rojas; crecen en pares. El tallo es pubescente y rojizo. Las flores son discretas.

Usos en el jardín:

Cubre el suelo.

Observaciones:

Crece bien, tanto en el sol como en la sombra.

Maypi sisapampa tarpuna:

Santa Cruz, Cristóbal, Isabela llaktakunapi.

Parcha kuska:

Tigramuy, hukushka.

Samin:

Kiwa

Rikurimay:

Llullulla rikchak waylla amsalla pankakunayuk, ishkantinpi wiñan. Kallma, pankakunapash puka ankukunatami charin.

Imapak sisapampapi yanapan:

Allpata killpan.

Allkawaykuna:

Kay kiwaka llantupi intipipash wiñanllami.

For gardens on:

Santa Cruz, San Cristobal and Isabela.

Climatic zone(s):

Transition and humid.

Growth form:

Herbaceous plant.

Description:

The furry grey-green leaves have red veins and leaf margins, and always grow in pairs. The hairy stem is also reddish. Flowers are inconspicuous.

Features:

Ground cover.

Notes:

Grows equally well in shade and full sun.



plumbago

ORIGEN
Nativa

ESPECIE
Plumbago zeylanica

FAMILIA
Plumbaginaceae

Para jardines en:

Santa Cruz, San Cristóbal, Floreana e Isabela.

Zona(s) climática(s):

Árida, transición y húmeda.

Tipo:

Hierba

Descripción:

Planta baja. El color de las hojas puede ir desde verde intenso con borde rojo hasta rojo con tintes verdes y púrpuras. Las flores blancas agrupadas en espigas se ven como pequeñas estrellas.

Usos en el jardín:

Cubre el suelo.

Observaciones:

Tolera tanto el pleno sol como la sombra.

Maypi sisapampa tarpuna:

Santa Cruz, San Cristóbal, Floreana, Isabela llaktakunapi.

Parcha kuska:

Árida, tigramuy, hukushka.

Samin:

Kiwa

Rikurimay:

Uchilla yura. Pankakunaka yanalla waylla puka manyawan waylla maywawan pukawanpash mapayashka kan. Sisakunaka pichka kikis sisapanka yurak tullpu kan.

Imapak sisapampapi yanapan:

Allpata killpak.

Allkawaykuna:

Pankakunaka chikan sami tullpukunami kan.

For gardens on:

Santa Cruz, San Cristobal, Floreana and Isabela.

Climatic zone(s):

Arid, transition and humid.

Growth form:

Herbaceous plant.

Description:

A low-growing plant with a creeping growth form. The leaves range in colour from intense green with red edges to red with markings in red and purple. The small white star-shaped flowers occur on flower spikes.

Features:

Ground cover.

Notes:

The plant tolerates full sun to shade.



portulaca

ORIGEN
Endémica

ESPECIE
Portulaca howellii

FAMILIA
Portulacaceae

Para jardines en:

San Cristóbal, Floreana e Isabela.

Zona(s) climática(s):

Litoral y árida.

Tipo:

Hierba

Descripción:

Planta baja con tallos rojos y hojas carnosas muy parecida a la verdolaga. Tiene flores grandes de color amarillo brillante.

Usos en el jardín:

Cubre suelo.

Observaciones:

Planta de corta vida muy parecida a la verdolaga.

Maypi sisapampa tarpuna:

Santa Cruz, San Cristóbal, Floreana, Isabela Ilaktakunapi.

Parcha kuska:

Litoral y árida.

Samin:

Kiwa

Rikurimay:

Puka kallmayuk shinallatak raku pankakunantin yura. Hatun llipyak killu tullpu sisakunata charin.

Imapak sisapampapi yanapan:

Allpata killpak.

Allkawaykuna:

Verdolagashina kiwa.

For gardens on:

Santa Cruz, San Cristobal, Floreana and Isabela.

Climatic zone(s):

Coastal and arid.

Growth form:

Herbaceous plant.

Description:

A low plant with red stems and reddish fleshy leaves. The large flowers are bright yellow.

Features:

Ground cover.

Notes:

Short-lived plant. Very similar in appearance to the common purslane (“verdolaga”).



sesuvium

ORIGEN
Nativa

ESPECIE
Sesuvium portulacastrum

FAMILIA
Aizoaceae

Para jardines en:

Santa Cruz, San Cristóbal, Floreana e Isabela.

Zona(s) climática(s):

Litoral y árida.

Tipo:

Hierba

Descripción:

Rastrera baja perenne con hojas carnosas de color gris verdoso. Las pequeñas flores son de color rosado, en forma de estrella.

Usos en el jardín:

Cubre el suelo.

Observaciones:

El color de las hojas varía según la época del año. En época de lluvia se torna de color verde y en época seca de color rojo. Tolera el agua salada. Se propagar fácilmente por estacas colocadas directamente en el suelo.

Maypi sisapampa tarpuna:

Santa Cruz, San Cristóbal, Floreana, Isabela llaktakunapi.

Parcha kuska:

Litoral y árida.

Samin:

Kiwa

Rikurimay:

Allpata killpak pampakiwa. Ushpa wayllalla tullpu raku pankakunata charin. Kuyllurshina waminsí tullpu sisakunami kan.

Imapak sisapampapi yanapan:

Allpata killpak.

Allkawaykuna:

Pankakunaka wata ukupi chikan chikan tullpu tukun. Tamyá pachapika waylla tullpu tukun, shinallatak usyay pachapika puka tullpu tukun. Kachiyuk yakupipash kawsaytukunllami. Allpapika takarpukunapi surkushpami tarpuna allí kan.

For gardens on:

Santa Cruz, San Cristobal, Floreana and Isabela.

Climatic zone(s):

Coastal and arid.

Growth form:

Herbaceous plant.

Description:

A low perennial creeper with fleshy grey-green leaves. The small star-shaped flowers are pink.

Features:

Ground cover.

Notes:

The colour of the leaves changes depending on the season. In the wet season the leaves are greener, while in the dry season they turn reddish. The species is tolerant of salt water and is easy to propagate by cuttings placed directly in the ground.



tiquilla

ORIGEN
Endémica

ESPECIE
Tiquilla galapagoa

FAMILIA
Boraginaceae

Para jardines en:

Santa Cruz, San Cristóbal, Floreana e Isabela.

Zona(s) climática(s):

Litoral y árida.

Tipo:

Hierba

Descripción:

Una pequeña hierba que cubre el suelo como un césped. Tiene hojas cubiertas por una pubescencia de color gris parecida a un pelaje fino. Las flores son diminutas, de color blanco.

Usos en el jardín:

Cubre el suelo.

Observaciones:

Necesita suelo con buen drenaje y poca tierra. Es una hierba muy atractiva cuando crece sobre granillo negro o rojo.

Maypi sisapampa tarpuna:

Santa Cruz, San Cristóbal, Floreana, Isabela llaktakunapi.

Parcha kuska:

Litoral y árida.

Samin:

Kiwa

Rikurimay:

Allpata killpak kiwa. Pankakunaka ushpa k'arawan killpashkami kan. Sisakunaka yurak tullpu uchillakunami kan. Pampapika mantashkashinami rikurin.

Imapak sisapampapi yanapan:

Allpata killpak.

Allkawaykuna:

Kay kiwaka yakuta mana harkak, ashalla allpatami mutsun. Yana, puka rumilla allpapi wiñak kuyaylla kiwami kan.

For gardens on:

Santa Cruz, San Cristobal, Floreana and Isabela.

Climatic zone(s):

Coastal and arid.

Growth form:

Herbaceous plant.

Description:

A small herbaceous plant that provides a pretty ground cover, resembling a lawn. The leaves are covered in a grey fur. The flowers are tiny and white.

Features:

Ground cover.

Notes:

Requires well drained soil. A very pretty plant especially when planted on black or red gravel.



verdolaga

ORIGEN
Nativa

ESPECIE
Portulaca oleracea

FAMILIA
Portulacaceae

Para jardines en:

Santa Cruz, San Cristóbal, Floreana e Isabela.

Zona(s) climática(s):

Litoral y árida.

Tipo:

Hierba

Descripción:

Planta baja con tallos y hojas carnosos. A diferencia de *Portulaca howellii*, tiene flores pequeñas de color amarillo oscuro.

Usos en el jardín:

Cubre el suelo.

Observaciones:

Planta de corta vida que florece todo el año.

Maypi sisapampa tarpuna:

Santa Cruz, San Cristóbal, Floreana, Isabela Ilaktakunapi.

Parcha kuska:

Litoral y árida.

Samin:

Kiwa

Rikurimay:

Pampalla kiwa. Uchilla amsalla killu sisakunakatami charin.

Imapak sisapampapi yanapan:

Allpata killpak.

Allkawaykuna:

Sisakunaka tukuy watapi yuyurapillatak-mi sakirin.

For gardens on:

Santa Cruz, San Cristobal, Floreana and Isabela.

Climatic zone(s):

Coastal and arid.

Growth form:

Herbaceous plant.

Description:

A low plant with fleshy stems and leaves. The flowers are small and dark yellow in contrast to *Portulaca howellii*.

Features:

Ground cover.

Notes:

A short-lived plant which flowers all year round.



algodoncillo

ORIGEN
Endémica

ESPECIE
Gossypium darwinii

FAMILIA
Malvaceae

Para jardines en:

Santa Cruz, San Cristóbal, Floreana e Isabela.

Zona(s) climática(s):

Árida, transición y húmeda.

Tipo:

Arbusto

Descripción:

Arbusto de crecimiento desordenado con tallos rojizos y hojas en forma de mano. Florece todo el año. Tiene grandes flores amarillas con manchas de color rojo sangre en el centro. Los frutos producen una pelusa algodónosa.

Usos en el jardín:

Ornamental.

Observaciones:

Arbusto de crecimiento rápido; rebrota con vigor de las raíces. Responde bien a la poda. Se confunde fácilmente con la especie introducida *G. barbadense*; pero las semillas de la segunda se separan mucho más fácilmente del algodón.

Maypi sisapampa tarpuna:

Santa Cruz, San Cristóbal, Floreana, Isabela llaktakunapi.

Parcha kuska:

Árida, tigramuy, hukushka.

Samín:

Ukiruk

Rikurimay:

Utkalla wiñan ukiruk. Pankakunaka maki wallpashina; killu hatun sisakunaka chawpipika puka mapakunashinami rikurin.

Imapak sisapampapi yanapan:

Warawak

Allkawaykuna:

Tukuy watapimi sisakun. Mallkikunatapash rawnanallami kan. Istak llaktamanta apamus-hka putushinami, shinapash achka putusapa, llampu muyukunatami charin.

For gardens on:

Santa Cruz, San Cristobal, Floreana and Isabela.

Climatic zone(s):

Arid, transition and humid.

Growth form:

Shrub

Description:

A messy shrub with hand-shaped leaves on reddish stems. The large yellow flowers with blood red spots in the centre are present all year round. The fruits produce a cottony fluff.

Features:

Ornamental.

Notes:

A fast growing shrub, returning vigorously from root stock. Can be pruned. Easily confused with the introduced *Gossypium barbadense*. The main difference is that the cotton is easy to separate from the seeds in *G. barbadense*.



alternantera blanca

ORIGEN
Nativa

ESPECIE
Alternanthera echinocephala

FAMILIA
Amaranthaceae

Para jardines en:

Santa Cruz, San Cristóbal, Floreana e Isabela.

Zona(s) climática(s):

Árida

Tipo:

Arbusto

Descripción:

Arbusto con abundantes flores blancas presentes durante todo el año. Tiene hojas verdes y tallos articulados.

Usos en el jardín:

Cerca viva.

Observaciones:

Crece en sombra y zonas abiertas. Se puede transplantar todo el año.

Maypi sisapampa tarpuna:

Santa Cruz, San Cristóbal, Floreana, Isabela llaktakunapi.

Parcha kuska:

Árida

Samin:

Ukiruk

Rikurimay:

Tukuy watapi yuraklla sisasapami kawsan. Kay ukirukka waylla pankakunata, tinkirisahka kallmakunatapashmi charin.

Imapak sisapampapi yanapan:

Kawsak harkapak alli kan.

Allkawaykuna:

Kanchakunapi llantukunapipash wiñak, shinallatak tukuy watapi llukshichishpa tarpunalla yuyura.

For gardens on:

Santa Cruz, San Cristobal, Floreana and Isabela.

Climatic zone(s):

Arid

Growth form:

Shrub

Description:

A branching woody shrub covered in papery white flowers. The leaves and stems are light green.

Features:

Living fence.

Notes:

Will grow in light shade or full sun. Easy to transplant all year round.



alternantera del este

ORIGEN
Endémica

ESPECIE
Alternanthera flavicoma

FAMILIA
Amaranthaceae

Para jardines en:

San Cristóbal.

Zona(s) climática(s):

Árida

Tipo:

Arbusto

Descripción:

Arbusto con tallos de articulaciones rojas. Cuando envejece el tronco se vuelve leñoso y torcido. Las ramas secundarias le permiten ramificarse obteniendo arbustos muy densos.

Usos en el jardín:

Cerca viva.

Observaciones:

Se puede podar y dar diferentes formas (a diferencia de las otras alternanteras).

Maypi sisapampa tarpuna:

San Cristóbal llaktapi.

Parcha kuska:

Árida

Samín:

Ukiruk

Rikurimay:

Kay ukirukka puka tinkirishka kallmakunatami charin. Tuku rukuyakpika ankasapa wishtuyashkami sakirin. Katik mallikikuna wiñakpika pankasapa ukirukmi tukun.

Imapak sisapampapi yanapan:

Kawsak harkapak alli kan.

Allkawaykuna:

Kay ukiruk sumak rikurichunka rawnas-hpa chikan sami wallpakunata rurana-llami.

For gardens on:

San Cristobal.

Climatic zone(s):

Arid

Growth form:

Shrub

Description:

A woody shrub with red stem bases. Unlike the other *Alternanthera*, this species forms a twisted woody trunk with age, and the branching parts grow into a dense shrub.

Features:

Living fence.

Notes:

The branches on older plants can be pruned into shapes.



alternantera hilo

ORIGEN
Endémica

ESPECIE
Alternanthera filifolia

FAMILIA
Amaranthaceae

Para jardines en:

Santa Cruz, San Cristóbal, Floreana e Isabela.

Zona(s) climática(s):

Árida

Tipo:

Arbusto

Descripción:

Arbusto en forma de domo con largas hojas verdes muy finas. Cubierto con flores pequeñas durante todo el año.

Usos en el jardín:

Cerca viva.

Observaciones:

Necesita buen drenaje. Se puede transplantar todo el año.

Maypi sisapampa tarpuna:

Santa Cruz, San Cristóbal, Floreana, Isabela llaktakunapi.

Parcha kuska:

Árida

Samín:

Ukiruk

Rikurimay:

Arkuyashka suni uchilla waylla pankakunayuk ukirukmi kan. Tukuy watapi uchilla sisakunawan killpashkami kawsan.

Imapak sisapampapi yanapan:

Kawsak harkapak alli kan.

Allkawaykuna:

Kay ukirukka yakuta mana harkak allpatami mutsun, tukuy watapi llukshichishpa tarpunallami kan.

For gardens on:

Santa Cruz, San Cristobal, Floreana and Isabela.

Climatic zone(s):

Arid

Growth form:

Shrub

Description:

A compact shrub with fine long green leaves that look like extensions of the stems. The compact papery white flowers cover the shrub all year round.

Features:

Living fence.

Notes:

Likes well drained soil. Easy to transplant all year round.



amargo

ORIGEN
Endémica

ESPECIE
Castela galapageia

FAMILIA
Simaroubaceae

Para jardines en:

Santa Cruz, San Cristóbal, Floreana e Isabela.

Zona(s) climática(s):

Árida y transición.

Tipo:

Arbusto

Descripción:

Arbusto leñoso con hojas pequeñas y textura de cuero. Tiene flores acerosas de color rosado y frutos redondos de color rojo.

Usos en el jardín:

Ornamental

Observaciones:

Especie de crecimiento lento; tolera la sombra.

Maypi sisapampa tarpuna:

Santa Cruz, San Cristóbal, Floreana, Isabela llaktakunapi.

Parcha kuska:

Árida, tigramuy.

Samin:

Ukiruk

Rikurimay:

Uchilla pankakunayuk k'ara kaspi ukiruk. Rumpushina puka murukunata, wiralla sisakunata charik ukiruk.

Imapak sisapampapi yanapan:

Warawak

Allkawaykuna:

Mana utkalla wiñak ukiruk.

For gardens on:

Santa Cruz, San Cristobal, Floreana and Isabela.

Climatic zone(s):

Arid adn transition.

Growth form:

Shrub

Description:

A spiny woody shrub or small tree with small leathery leaves. The waxy flowers are pink, and the fruits are round, red and shiny berries.

Features:

Ornamental

Notes:

This species grows very slowly, but tolerates shade.



baccharis

ORIGEN
Nativa

ESPECIE
Baccharis gnidiifolia

FAMILIA
Asteraceae

Para jardines en:

Isabela

Zona(s) climática(s):

Transición y húmeda.

Tipo:

Arbusto

Descripción:

Arbusto frondoso con numerosos tallos. Tiene hojas largas finitas y flores blancas en forma de estrella.

Usos en el jardín:

Ornamental

Observaciones:

A diferencia de las alternantheras, las flores no están presentes todo el año.

Maypi sisapampa tarpuna:

Isabela llaktapi.

Parcha kuska:

Tigramuy, hukushka.

Samin:

Ukiruk

Rikurimay:

Tawka kallmakunayuk pankasapa ukiruk. Kuyllurshina yurak sisakuna ñutulla suni pankakunatami charin.

Imapak sisapampapi yanapan:

Warawak

Allkawaykuna:

Sisakunaka mana tukuy watapichu rikurin.

For gardens on:

Isabela

Climatic zone(s):

Transition and humid.

Growth form:

Shrub

Description:

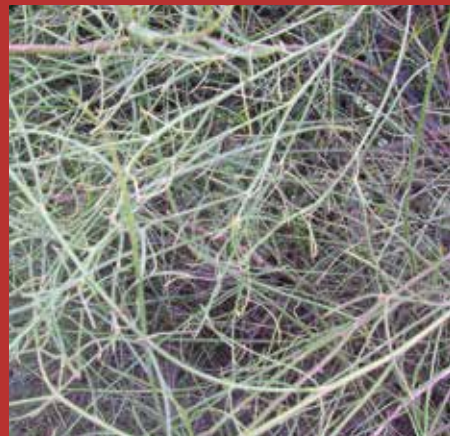
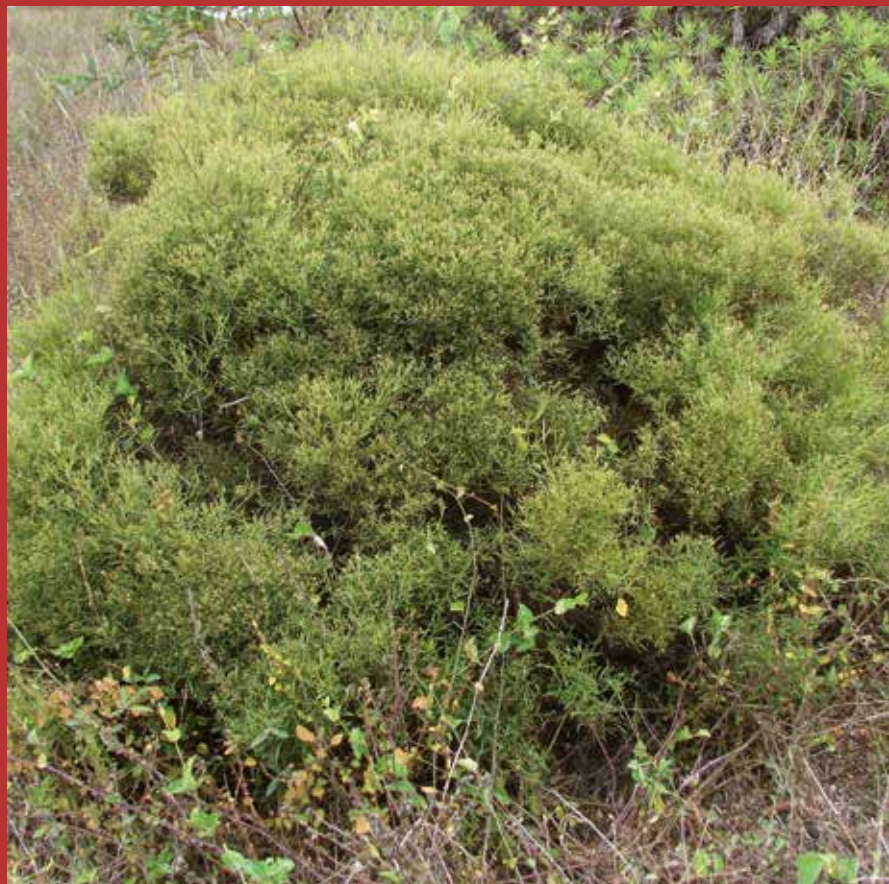
A compact multi-stemmed shrub with long, thin frond-like leaves and white star-shaped flowers.

Features:

Ornamental

Notes:

Unlike alternanthera, the flowers are not present all year round.



batis

ORIGEN
Nativa

ESPECIE
Batis maritima

FAMILIA
Batidaceae

Para jardines en:

Santa Cruz, San Cristóbal e Isabela.

Zona(s) climática(s):

Litoral

Tipo:

Arbusto

Descripción:

Pequeño arbusto con tendencia rastrera. Tiene hojas suculentas (una adaptación para tolerar la sal) de color verde amarillento.

Usos en el jardín:

Cubre el suelo.

Observaciones:

Tolera el agua salada y una semi sombra.

Maypi sisapampa tarpuna:

Santa Cruz, San Cristóbal, Isabela Ilak-takunapi.

Parcha kuska:

Mamakuchamanya

Samin:

Ukiruk

Rikurimay:

Achiklla waylla raku pankakunata charik pampa kiwashina ukiruk.

Imapak sisapampapi yanapan:

Allpata killpak.

Allkawaykuna:

Kachi yaku allpakunapipash wiñanllami, shinapash asha llantutapash mutsunmi.

For gardens on:

Santa Cruz, San Cristobal and Isabela.

Climatic zone(s):

Coastal

Growth form:

Shrub

Description:

A small shrub with a creeping growth form. The finger-shaped yellow-green leaves are fleshy – an adaptation to salt tolerance.

Features:

Ground cover.

Notes:

Tolerates salt water and partial shade.



bonsai de Galápagos

ORIGEN
Endémica

ESPECIE
Scalesia helleri santacruziana

FAMILIA
Asteraceae

Para jardines en:

Santa Cruz (endémica de Santa Cruz).

Zona(s) climática(s):

Litoral y árida.

Tipo:

Arbusto

Descripción:

Arbusto con hojas arrugadas, pegajosas y muy fragantes. La planta adulta parece un árbol en miniatura con el tronco retorcido. Permanece verde incluso durante la época seca.

Usos en el jardín:

Ornamental

Observaciones:

Plantar en terreno pedregoso. Se debe sacar las hojas secas para evitar que se rompan las ramas.

Maypi sisapampa tarpuna:

Santa Cruz llaktapilla tiyan

Parcha kuska:

Litoral y árida.

Samín:

Ukiruk

Rikurimay:

Sipushka, miklalla mishki ashnak pankakunata charik ukiruk. Kay ukiruk rukuyakpika uchilla yurashina wishtushka tukuwanmi sakirin. Usyay pachakunapika wayllalla sakirin.

Imapak sisapampapi yanapan:

Warawak

Allkawaykuna:

Rumi pampapipash tarpunallami kan. Ama mallkikuna pakirichunka chakishka pankakunataka allimantallami surkuna tukun.

For gardens on:

Santa Cruz (endemic to Santa Cruz).

Climatic zone(s):

Coastal and arid.

Growth form:

Shrub

Description:

A beautiful shrub with serrated, sticky and very fragrant leaves. Its adult form looks like a bonsai with a twisted trunk. The plant remains green even during the dry season.

Features:

Ornamental

Notes:

Plant in rocky soil and remove the dead leaves to prevent the branches from breaking under their weight.



cacaotillo

ORIGEN

Endémica (especie amenazada)

ESPECIE
Miconia robinsoniana
FAMILIA

Melastomataceae

Para jardines en:

Santa Cruz y San Cristóbal.

Zona(s) climática(s):

Húmeda

Tipo:

Arbusto

Descripción:

Las hojas tienen tallos rojos y venas paralelas muy marcadas. Las flores son de color violeta pálido con base de color blanco. Los frutos son de color púrpura brillante en forma de cerezas pequeñas.

Usos en el jardín:

Ornamental

Observaciones:

Es una especie de la parte alta, difícil de establecer ya que requiere alta humedad. Sin embargo, una vez establecida crece rápido.

Maypi sisapampa tarpuna:

Santa Cruz, San Cristóbal Ilaktakunapi.

Parcha kуска:

Hukushka

Samin:

Ukiruk

Rikurimay:

Hawa allpakunapi wiñak ukiruk. Pankakunaka tinnkirishka ankukunatami charin. Sisa aparik ankukunaka yurak, amsalla maywa tullpu sisakunami kan. Murukunaka cerezashina maywa llipyak uchilla tullpukunami kan.

Imapak sisapampapi yanapan:

Warawak

Allkawaykuna:

Allpapi sapiyashka washaka utkami wiñan.

For gardens on:

Santa Cruz and San Cristobal.

Climatic zone(s):

Humid

Growth form:

Shrub

Description:

The leaves have red stalks and a distinctive parallel venation. The flower heads are composed of small purple flowers on long white stalks. The fruit are shiny and purple.

Features:

Ornamental

Notes:

A shrub from the highlands, this species is hard to establish as it requires high humidity. However, once established, it grows fast.



cafetillo

ORIGEN

Endémica (especie amenazada)

ESPECIE

Psychotria rufipes

FAMILIA

Rubiaceae

Para jardines en:

Santa Cruz, San Cristóbal, Floreana e Isabela.

Zona(s) climática(s):

Transición y húmeda.

Tipo:

Arbusto

Descripción:

Tiene hojas de color verde oscuro brillante y pirámides de flores cerosas de color blanco. Los frutos son pequeños de color rojo brillante.

Usos en el jardín:

Ornamental

Observaciones:

Es una especie cercana al café pero solamente los pájaros comen los frutos.

Maypi sisapampa tarpuna:

Santa Cruz, San Cristóbal, Floreana, Isabela Ilaktakunapi.

Parcha kuska:

Tigramuy, hukushka.

Samin:

Ukiruk

Rikurimay:

Yanalla waylla llipyak tullpu pankakuna-charin. Wiralla yurak shuntur sisakunatantin, murukunaka llipyak puka tullpu uchillakunami kan.

Imapak sisapampapi yanapan:

Warawak

Allkawaykuna:

Shañupa ayllu ukirukmi, shinapash pishkukunallami murukunataka mikun.

For gardens on:

Santa Cruz, San Cristobal, Floreana and Isabela.

Climatic zone(s):

Transition and humid.

Growth form:

Shrub

Description:

A shrub with glossy dark green leaves and pyramids of waxy white flowers. The small fruit are bright shiny red.

Features:

Ornamental

Notes:

A relative of coffee but only the birds enjoy the fruit of this species.



calandrinia

ORIGEN

Endémica (especie amenazada)

ESPECIE

Calandrinia galapagosa

FAMILIA

Portulacaceae

Para jardines en:

San Cristóbal (endémica de San Cristóbal).

Zona(s) climática(s):

Árida y transición.

Tipo:

Arbusto pequeño.

Descripción:

Arbusto pequeño parecido a un pequeño baobab. Sus hojas de color rojo a verde son en forma de aguja. Tiene hermosas flores de color rosado o blanco, parecidas a las flores de rosas silvestres.

Usos en el jardín:

Ornamental

Observaciones:

Crece bien a partir de semillas o de esquejes.

Maypi sisapampa tarpuna:

San Cristóbal llaktakunapi (kay kuskapilla tiyan).

Parcha kуска:

Árida, tigramuy.

Samín:

Uchilla ukiruk.

Rikurimay:

Yawrishina pankakunata charik pampalla ukirukmi kan. Yuraklla wamintsiman rikkchak muchikushina sumak sisakunakunatami charin.

Imapak sisapampapi yanapan:

Warawak

Allkawaykuna:

Alli wiñachunka muyukunata tarpushpami alli tukun.

For gardens on:

San Cristobal (endemic to San Cristobal).

Climatic zone(s):

Arid and transition.

Growth form:

Small shrub.

Description:

A small shrub that resembles a small baobab, with needle-like leaves red to green in colour. The beautiful flowers are shaped like those of wild roses, with pink or white petals.

Features:

Ornamental

Notes:

The plant grows well from seeds and cuttings.



chala

ORIGEN
Endémica

ESPECIE
Croton scouleri

FAMILIA
Euphorbiaceae

Para jardines en:

Santa Cruz, San Cristóbal, Floreana e Isabela.

Zona(s) climática(s):

Árida, transición y húmeda.

Tipo:

Arbusto

Descripción:

Arbusto leñoso o árbol pequeño. Las flores, de color blanco, son diminutas y agrupadas en espigas. Son dioicas (solo hembra o solo macho) con distintas formas.

Usos en el jardín:

Ornamental

Observaciones:

Las hojas de color verde azulado varían en forma de pequeñas y delgadas (más común en la costa y la zona árida) a grandes y anchas.

Maypi sisapampa tarpuna:

Santa Cruz, San Cristóbal, Floreana, Isabela llaktakunapi.

Parcha kuska:

Árida, tigramuy, hukushka.

Samin:

Ukiruk

Rikurimay:

Ankaslla waylla millmasapa pankakunayuk sinchi yura, shukkunaka uchilla ñañu, shukkunaka hatun patak pankakunatami charin. Sisakunaka warmi kashpa mana kashpaka kari, yurak uchilla kikis-kunakapi tantarishkakunami kan.

Imapak sisapampapi yanapan:

Warawak

Allkawaykuna:

Kay ukirukka yunkamanta chiri par-chakamami wiñan.

For gardens on:

Santa Cruz, San Cristobal, Floreana and Isabela.

Climatic zone(s):

Arid, transition and humid.

Growth form:

Shrub

Description:

A woody shrub or small tree. The tiny white flowers are grouped in vertical spikes, and have a distinct form depending on if they are male or female.

Features:

Ornamental

Notes:

The blue-green leaves vary in shape from long and thin (more commonly in the coast) to large and wide.



cogojo

ORIGEN

Endémica (especie amenazada)

ESPECIE

lochroma ellipticum

FAMILIA

Solanaceae

Para jardines en:

Santa Cruz, San Cristóbal, Floreana e Isabela.

Zona(s) climática(s):

Transición y húmeda.

Tipo:

Arbusto

Descripción:

Arbusto leñoso o árbol pequeño. Tiene hojas grandes con numerosas venas. Las flores en forma de trompeta son colgantes y de color blanco. Los frutos maduros se parecen a pequeñas cerezas negras.

Usos en el jardín:

Ornamental

Observaciones:

Una joya poco conocida de la zona alta.

Maypi sisapampa tarpuna:

Santa Cruz, Cristobal, Floreana, Isabela llaktakunapi.

Parcha kуска:

Tigramuy, hukushka.

Samin:

Ukiruk

Rikurimay:

Shinchi yanta ukiruk. Tawka ankukunawan hatun pankakunatami charin. Kipantashina warkushka yurak tullpu sisakunayuk, muyukunaka cerezashinami kan.

Imapak sisapampapi yanapan:

Warawak

Allkawaykuna:

Ashalla riksishka ukiruk shinapash kuyayllakumi kan.

For gardens on:

Santa Cruz, San Cristobal, Floreana and Isabela.

Climatic zone(s):

Transition and humid.

Growth form:

Shrub

Description:

A woody shrub or small tree. The tongue-shaped leaves have a clear venation. The beautiful waxy flowers are like small hanging cream coloured trumpets. The ripe fruits look like small black cherries.

Features:

Ornamental

Notes:

A rarely seen gem of the highlands.



cola de alacrán

ORIGEN
Nativa

ESPECIE
Heliotropium angiospermum

FAMILIA
Boraginaceae

Para jardines en:

Santa Cruz e Isabela.

Zona(s) climática(s):

Árida, transición y húmeda.

Tipo:

Hierba con base leñosa.

Descripción:

Pequeña planta peluda con hojas de textura suave arrugada. Las flores son pequeñas de color blanco, agrupadas en espiga en forma de lengua rizada.

Usos en el jardín:

Ornamental

Observaciones:

Planta anual: muere cada año.

Maypi sisapampa tarpuna:

Santa Cruz, Isabela llaktakunapi.

Parcha kuska:

Árida, tigramuy, hukushka.

Samín:

Yura sinchiku yanta.

Rikurimay:

Pampalla millmayuk ukiruk. Sipushka k'ara, hatun waylla pankakunata charin. Churushka k'allushina kikiskunapi tantarishka sisakunaka yurak uchillakunami kan.

Imapak sisapampapi yanapan:

Warawak

Allkawaykuna:

Wata ukiruk, watallatami kawsan.

For gardens on:

Santa Cruz and Isabela.

Climatic zone(s):

Arid, transition and humid.

Growth form:

Herbaceous plant with woody base.

Description:

A small hairy plant or shrub with soft textured leaves. The small white flowers grow in a spike shaped in a curling tongue.

Features:

Ornamental

Notes:

An annual plant.



cordia

ORIGEN
Endémica

ESPECIE
Cordia leucophlyctis

FAMILIA
Boraginaceae

Para jardines en:

Santa Cruz, San Cristóbal, Floreana e Isabela.

Zona(s) climática(s):

Árida, transición y húmeda.

Tipo:

Arbusto

Descripción:

Arbusto leñoso con hojas suaves. Tiene flores redondas de color blanco agrupadas sobre tallos largos. Los frutos son redondos de color rojo brillante.

Usos en el jardín:

Ornamental

Observaciones:

La especie no es muy común en Santa Cruz.

Maypi sisapampa tarpuna:

Santa Cruz, San Cristóbal, Floreana, Isabela llaktakunapi.

Parcha kuska:

Árida, tigramuy, hukushka.

Samín:

Ukiruk

Rikurimay:

Kay ukirukka sinchi mallkikunata, amuk pankakunatami charin; shinallatak yurak rumpu sisakuna suni kallmakunapi tantachishkami kan. Murukunaka rumpu llipyak puka tullpukunami kan.

Imapak sisapampapi yanapan:

Warawak

Allkawaykuna:

Pishkukunami kay ukirukmanta mi-kunkuna.

For gardens on:

Santa Cruz, San Cristobal, Floreana and Isabela.

Climatic zone(s):

Arid, transition and humid.

Growth form:

Shrub

Description:

A woody shrub with soft wavy leaves. The groups of small round white flowers occur on long stems. The round fruits are bright red.

Features:

Ornamental

Notes:

This species is rare on Santa Cruz.



espino

ORIGEN
Nativa

ESPECIE
Scutia spicata

FAMILIA
Rhamnaceae

Para jardines en:

Santa Cruz, San Cristóbal, Floreana e Isabela.

Zona(s) climática(s):

Litoral y árida.

Tipo:

Arbusto

Descripción:

Arbusto totalmente verde con espinas grandes. Las flores son diminutas. Tiene frutos redondos de color negro.

Usos en el jardín:

Seguridad

Observaciones:

Los frutos son alimento de pinzones.

Maypi sisapampa tarpuna:

Santa Cruz, San Cristóbal, Floreana, Isabela llaktakunapi.

Parcha kuska:

Litoral y árida.

Samin:

Ukiruk

Rikurimay:

Hatun kashakunayuk wayllalla ukiruk. Murukunaka yana rumpu tullpu, shina-llatak yapa uchilla sisakunatami charin.

Imapak sisapampapi yanapan:

Harkak, kamak.

Allkawaykuna:

Murukunaka pinzon pishkukunapa pankuyumi kan.

For gardens on:

Santa Cruz, San Cristobal, Floreana and Isabela.

Climatic zone(s):

Coastal and arid.

Growth form:

Shrub

Description:

A shrub with green trunks and branches, and large spines. The flowers are tiny; the fruits are round black berries.

Features:

Security

Notes:

The fruits are eaten by finches.



chiococca, espuela de gallo

ORIGEN
Nativa

ESPECIE
Chiococca alba

FAMILIA
Rubiaceae

Para jardines en:

Santa Cruz, San Cristóbal, Floreana e Isabela.

Zona(s) climática(s):

Árida, transición y húmeda.

Tipo:

Arbusto

Descripción:

Tiene hojas verdes brillantes, flores en forma de campana de color blanco al amarillo y frutos parecidos a pequeñas cerezas blancas.

Usos en el jardín:

Cerca viva.

Observaciones:

Especie de crecimiento rápido. Sus frutos son muy atractivos para aves.

Maypi sisapampa tarpuna:

Santa Cruz, San Cristóbal, Floreana, Isabela llaktakunapi.

Parcha kuska:

Árida, tigramuy, hukushka.

Samin:

Ukiruk

Rikurimay:

Waylla llipyak pankakunayuk, yurak killulla makushina sisakunata charin. Murukunaka cerezashina yurak tullpumi kan.

Imapak sisapampapi yanapan:

Kawsak harka.

Allkawaykuna:

Mana utkalla wiñak ukiruk, murukunaka sumakmi rikurin.

For gardens on:

Santa Cruz, San Cristobal, Floreana and Isabela.

Climatic zone(s):

Arid, transition and humid.

Growth form:

Shrub

Description:

A messy shrub with shiny dark green leaves covered in small waxy bell-shaped flowers, white to yellow in colour. The groups of waxy white fruits look like white currants.

Features:

Living fence.

Notes:

A fast growing shrub. Fruits are very attractive to birds.



hoja de plata

ORIGEN
Nativa

ESPECIE
Grabowskia boerhaaviaefolia

FAMILIA
Solanaceae

Para jardines en:

Santa Cruz y Floreana.

Zona(s) climática(s):

Litoral y árida.

Tipo:

Arbusto

Descripción:

Arbusto con ramas colgantes. Las hojas lisas y redondas tienen una textura parecida al cuero; su color verde grisáceo contrasta con el color café oscuro de las ramas. Las pequeñas flores en forma de estrella se esconden en el follaje denso.

Usos en el jardín:

Ornamental

Observaciones:

Planta parecida al arrayancillo (*Maytenus octogona*).

Maypi sisapampa tarpuna:

Santa Cruz, Floreana Ilaktakunapi.

Parcha kuska:

Litoral y árida.

Samín:

Ukiruk

Rikurimay:

Warkushka mallkikunayuk ukiruk. K'aras-hinalla, patashka waylla amsalla rumpa pankakunata charin. Sisakunaka paku tullpu mallkikunakallapitakmi pankasapa tantarishka wiñan.

Imapak sisapampapi yanapan:

Warawak

Allkawaykuna:

Chilla arrayanshina ukiruk (*Maytenus octogona*).

For gardens on:

Santa Cruz and Floreana.

Climatic zone(s):

Coastal and arid.

Growth form:

Shrub

Description:

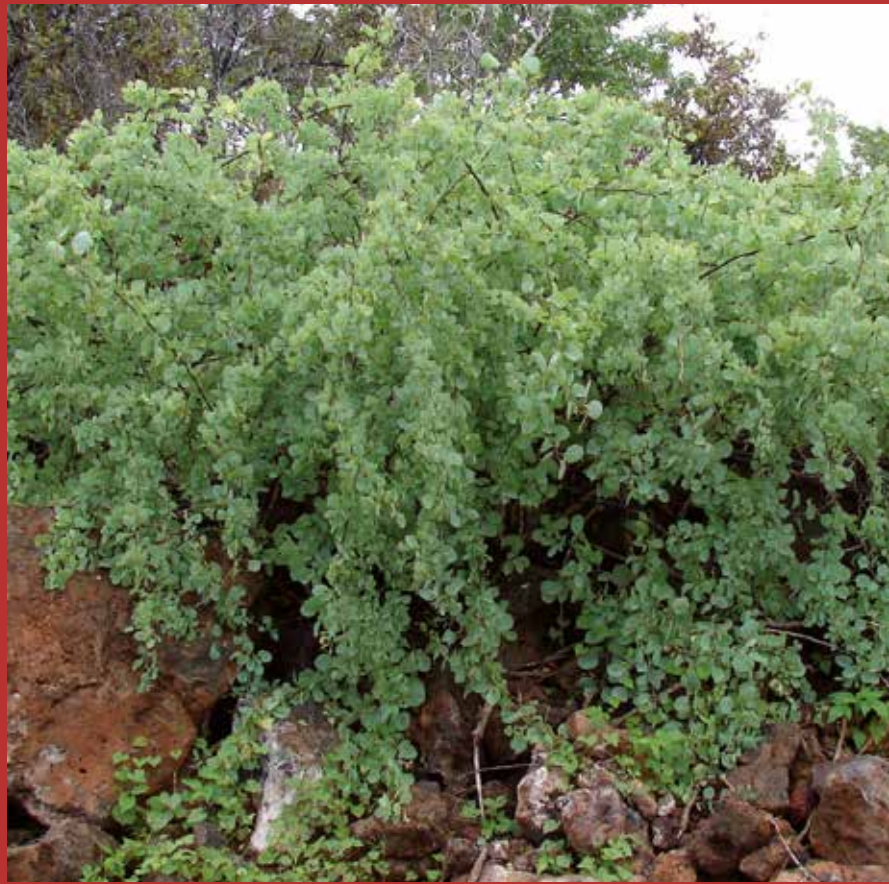
A shrub with long trailing branches. The greyish plate-shaped leathery leaves contrast with the dark brown branches. The small star-shaped flowers are hidden amongst the dense leaves.

Features:

Ornamental

Notes:

Similar to arrayancillo (*Maytenus octogona*).



lechoso de lava

ORIGEN

Endémica (especie amenazada)

ESPECIE
Scalesia affinis
FAMILIA

Asteraceae

Para jardines en:

Santa Cruz, Floreana e Isabela.

Zona(s) climática(s):

Árida y transición.

Tipo:

Arbusto

Descripción:

Tiene hojas grandes parecidas a las del tabaco. Las flores con forma de corona están escondidas entre las hojas.

Usos en el jardín:

Ornamental

Observaciones:

Necesita ser plantada en terreno pedregoso. Permanece verde durante la época seca. Se debe sacar las hojas secas para evitar que se rompan las ramas.

Maypi sisapampa tarpuna:

Santa Cruz, Floreana, Isabela llaktakunapi.

Parcha kuska:

Árida, tigramuy.

Samin:

Ukiruk

Rikurimay:

Shayri ukirukshina hatun pankakunatami charin. Panka ukukunapi pakakushka llawtushina sisakunami kan.

Imapak sisapampapi yanapan:

Warawak

Allkawaykuna:

Rumiyuk allpapimi tarpuna kapan. Chakishka pachapi wayllami katikun. Mana mallkikunata pakinamanta, panka chakishka llukshichina kapan

For gardens on:

Santa Cruz, Floreana and Isabela.

Climatic zone(s):

Arid and transition.

Growth form:

Shrub

Description:

A shrub with huge tobacco-shaped leaves. The beautiful flowers are often hidden beneath the leaves.

Features:

Ornamental

Notes:

Plant in rocky soil and remove the dead leaves to prevent the branches from breaking under their weight.



lechoso gordilloi

ORIGEN

Endémica (en estado crítico)

ESPECIE

Scalesia gordilloi

FAMILIA

Asteraceae

Para jardines en:

San Cristóbal (endémica de San Cristóbal).

Zona(s) climática(s):

Litoral y árida.

Tipo:

Arbusto

Descripción:

Arbusto de la zona costera con hojas similares a las del tabaco. Las flores son de color blanco y están escondidas dentro de las hojas. Permanece verde incluso durante la época seca.

Usos en el jardín:

Ornamental, cerca viva.

Observaciones:

Plantar en terreno pedregoso. Al sacar las hojas secas, se evita que se rompan las ramas.

Maypi sisapampa tarpuna:

San Cristóbal llaktapilla tiyan.

Parcha kуска:

Litoral y árida.

Samín:

Ukiruk

Rikurimay:

Mamakuchamanyakunapi wiñak ukiruk. Shayrishina pankakunata charik yura. Pankakunapillatak pakakushka yurak tullpu sisakunami kan. Usyay pachapika wayllallami kawsan.

Imapak sisapampapi yanapan:

Warawak, kawsak harkapash.

Allkawaykuna:

Rumi allpakunapipash tarpunallami kan. Ama sakirik mallkikuna pakirichunka chakishka pankakunataka allimantallami surkuna tukun.

For gardens on:

San Cristobal (endemic to San Cristobal).

Climatic zone(s):

Coastal and arid.

Growth form:

Shrub

Description:

A coastal shrub with tobacco-shaped leaves. The white flowers are hidden beneath the leaves. Remains green even during the dry season.

Features:

Ornamental, living fence.

Notes:

Plant in rocky soil and remove the dead leaves to prevent the branches from breaking under their weight.



Iecocarpus de Darwin

ORIGEN

Endémica (especie amenazada)

ESPECIE

Lecocarpus darwinii

FAMILIA

Asteraceae

Para jardines en:

San Cristóbal (endémica de San Cristóbal).

Zona(s) climática(s):

Árida

Tipo:

Arbusto

Descripción:

Arbusto leñoso. Tiene hojas grandes y dentadas de color verde oscuro. Las flores son de color amarillo brillante. Los frutos tienen espinas.

Usos en el jardín:

Ornamental

Observaciones:

Las flores se parecen a las margaritas pero de color amarillo.

Maypi sisapampa tarpuna:

San Cristóbal, (San Cristóbal kuskapi wiñak).

Parcha kuska:

Árida

Samin:

Ukiruk

Rikurimay:

Ankushina ukiruk. Kirushina hatun waylla tullpu pankakunata charik yura. Llipyak killu tullpu sisakunatami charin. Murukunaka kashatami charin

Imapak sisapampapi yanapan:

Warawak

Allkawaykuna:

Sisakunaka kushisakunashina, shinapash killu tullpu sisakunami kan.

For gardens on:

San Cristobal (endemic to San Cristobal).

Climatic zone(s):

Arid

Growth form:

Shrub

Description:

A woody shrub with dark green large serrated leaves. The big daisy-like flowers are bright yellow. The fruits are spiny.

Features:

Ornamental

Notes:

The big daisy-like flowers are bright yellow.



lengua de ternera

ORIGEN
Endémica

ESPECIE
Tournefortia pubescens

FAMILIA
Boraginaceae

Para jardines en:

Santa Cruz, San Cristóbal, Floreana e Isabela.

Zona(s) climática(s):

Árida, transición y húmeda.

Tipo:

Arbusto

Descripción:

Tiene hojas grandes de color verde claro. Las flores son de color blanco en espigas enroscadas. Los frutos son de color blanco brillante.

Usos en el jardín:

Ornamental

Observaciones:

Los frutos sirven de alimento para los pinzones.

Maypi sisapampa tarpuna:

Santa Cruz, San Cristóbal, Floreana, Isabela llaktakunapi.

Parcha kuska:

Árida, tigramuy, hukushka.

Samin:

Ukiruk

Rikurimay:

Waylla yuraklla tullpu hatun pankakunata charin. Sisakunaka yurak churushka kikis-kunapi wankurishkami kan. Yurak llipyak tullpu murukunakami kan.

Imapak sisapampapi yanapan:

Warawak

Allkawaykuna:

Murukunaka pinzon pishkukunapa pankuyumi kan.

For gardens on:

Santa Cruz, San Cristobal, Floreana and Isabela.

Climatic zone(s):

Arid, transition and humid.

Growth form:

Shrub

Description:

A shrub with large light green leaves. The white flowers grow in groups on curling spikes. The round fruits are a bright white.

Features:

Ornamental

Notes:

The fruits are a food source for finches.



lippia

ORIGEN
Endémica

ESPECIE
Lippia rosmarinifolia

FAMILIA
Verbenaceae

Para jardines en:

Isabela

Zona(s) climática(s):

Árida y transición.

Tipo:

Arbusto

Descripción:

Arbusto leñoso. Tiene rosetas de hojas en forma de aguja parecidas al romerillo. Las flores son pequeñas con textura cerosa, agrupadas en cabezas redondas.

Usos en el jardín:

Ornamental

Observaciones:

Arbusto de crecimiento lento.

Maypi sisapampa tarpuna:

Isabela llaktapi.

Parcha kuska:

Árida, tigramuy.

Samin:

Ukiruk

Rikurimay:

Ankushina ukiruk. Yawrishina wachi pankakunata charik ukiruk. Rumpu umakunapi tantarishka, uchilla wiralla k'arakunayuk sisakunaka kan.

Imapak sisapampapi yanapan:

Warawak

Allkawaykuna:

Mana utkalla wiñak ukiruk. Sisakunaka romerilloshinami kan.

For gardens on:

Isabela

Climatic zone(s):

Arid and transition.

Growth form:

Shrub

Description:

A woody shrub with rosettes of needle-like leaves, similar to rosemary. The tiny waxy flowers emerge from spherical flower heads.

Features:

Ornamental

Notes:

A slow growing shrub.



lycium

ORIGEN
Endémica

ESPECIE
Lycium minimum

FAMILIA
Solanaceae

Para jardines en:

Santa Cruz, San Cristóbal, Floreana e Isabela.

Zona(s) climática(s):

Litoral y árida.

Tipo:

Arbusto

Descripción:

Arbusto rastrero con hojas de color verde pálido en forma de pequeñas salchichas. Los frutos de color anaranjado brillante crean un contraste llamativo con el follaje.

Usos en el jardín:

Ornamental

Observaciones:

Arbusto de crecimiento lento. Requiere agua para no perder sus hojas en la época seca.

Maypi sisapampa tarpuna:

Santa Cruz, San Cristóbal, Floreana, Isabela llaktakunapi.

Parcha kuska:

Litoral y árida.

Samín:

Ukiruk

Rikurimay:

Salchichakunashina waylla amsalla pankakunatami charin. Murukunaka cerezashina pukalla llipyak tullpukunami rikurin.

Imapak sisapampapi yanapan:

Warawak

Allkawaykuna:

Mana utkalla wiñak ukiruk. Usyay (chakishka) pachapi pankakuna ama chinkarichunka yakutami mutsun.

For gardens on:

Santa Cruz, San Cristobal, Floreana e Isabela.

Climatic zone(s):

Coastal and arid.

Growth form:

Shrub

Description:

A trailing shrub with pale green needle-like leaves. The bright orange fruit provide a striking contrast to the foliage.

Features:

Ornamental

Notes:

A slow growing shrub. If not watered in the dry season, it loses its leaves.



margarita de Darwin

ORIGEN
Endémica

ESPECIE
Darwiniothamnus lancifolius

FAMILIA
Asteraeae

Para jardines en:

Isabela

Zona(s) climática(s):

Árida, transición y húmeda.

Tipo:

Arbusto

Descripción:

Arbusto redondeado de tallo leñoso. Tiene rosetas de hojas verdes y puntiagudas, parecidas a puntas de lanza. Florece casi todo el año. Las flores crecen en grupos; son similares a flores de margaritas con pétalos blancos.

Usos en el jardín:

Ornamental

Observaciones:

Las flores tienen una fragancia sutil.

Maypi sisapampa tarpuna:

Isabela llaktapi.

Parcha kuska:

Árida, tigramuy, hukushka.

Samín:

Ukiruk

Rikurimay:

Sinchi kallmata charik ukiruk. Mallki umakunapika wachishina suni pankakunayuk, sisapankakunaka yurak, chawpikilla killumi kan.

Imapak sisapampapi yanapan:

Warawak

Allkawaykuna:

Kushisakunashina mishki ashnachik sisakunatami charin.

For gardens on:

Isabela

Climatic zone(s):

Arid, transition and humid.

Growth form:

Shrub

Description:

A woody dome-shaped shrub. The lance-shaped leaves grow in whorls up the branches. The white daisy-like flowers occur in groups and are normally present all year round.

Features:

Ornamental

Notes:

The flowers have a subtle fragrance.



margarita de Darwin

ORIGEN

Endémica (especie amenazada)

ESPECIE

Darwiniothamnus tenuifolius

FAMILIA

Asteraceae

Para jardines en:

Santa Cruz, Floreana e Isabela.

Zona(s) climática(s):

Árida, transición y húmeda.

Tipo:

Arbusto

Descripción:

Arbusto redondeado de tallo leñoso. Tiene rosetas de hojas verdes, finas y puntiagudas, parecidas a puntas de lanza. Florece casi todo el año. Las flores crecen en grupos; son similares a flores de margaritas con pétalos blancos.

Usos en el jardín:

Ornamental.

Observaciones:

Las flores tienen una fragancia sutil. Las hojas son más largas y delgadas que las hojas de *Darwiniothamnus lancifolius*.

Maypi sisapampa tarpuna:

Santa Cruz, Floreana, Isabela llaktakunapi.

Parcha kuska:

Árida, tigramuy, hukushka.

Samín:

Ukiruk

Rikurimay:

Sinchi kallmata charik ukiruk. Mallki umakunapika wachishina suni pankakunayuk, sisapanakunaka yurak, chawpipika killumi kan.

Imapak sisapampapi yanapan:

Warawak

Allkawaykuna:

Kushisakunashina mishki ashnayta.

For gardens on:

Santa Cruz, Floreana and Isabela.

Climatic zone(s):

Arid, transition and humid.

Growth form:

Shrub

Description:

A woody dome-shaped shrub. The lance-shaped leaves grow in whorls up the branches. The white daisy-like flowers grow in groups and are normally present all year round.

Features:

Ornamental

Notes:

The flowers have a subtle fragrance. Leaves are longer and finer than those of *Darwiniothamnus lancifolius*.



justicia, mosca morada

ORIGEN
Endémica

ESPECIE
Justicia galapagana

FAMILIA
Acanthaceae

Para jardines en:

Santa Cruz, San Cristóbal, Floreana e Isabela.

Zona(s) climática(s):

Húmeda

Tipo:

Arbusto pequeño.

Descripción:

Tiene hermosas flores que se parecen a una orquídea, su color varía entre lila claro a púrpura intenso.

Usos en el jardín:

Ornamental

Observaciones:

Planta de crecimiento rápido.

Maypi sisapampa tarpuna:

Santa Cruz, San Cristóbal, Floreana, Isabela llaktakunapi.

Parcha kuska:

Hukushka

Samín:

Kiwa

Rikurimay:

Turillushina kuyaylla sisakunatami charin, sisakunaka yuraklla maywa am-salla maywa tullpukunami kan.

Imapak sisapampapi yanapan:

Warawak

Allkawaykuna:

Utkalla wiñak uchilla ukiruk.

For gardens on:

Santa Cruz, San Cristobal, Floreana e Isabela.

Climatic zone(s):

Humid

Growth form:

Small shrub.

Description:

A small shrub with beautiful flowers that look like bee orchids. The flowers vary from deep purple to light lilac in colour.

Features:

Ornamental

Notes:

A fast growing plant.



nigua

ORIGEN
Endémica

ESPECIE
Pernettya howellii

FAMILIA
Ericaceae

Para jardines en:

Santa Cruz e Isabela.

Zona(s) climática(s):

Húmeda

Tipo:

Arbusto

Descripción:

Arbusto leñoso. Tiene racimos de flores de color blanco en forma de campana. Los frutos son de color rojo brillante. Las hojas son pequeñas con textura de cuero.

Usos en el jardín:

Ornamental

Observaciones:

Las hojas permanecen en el arbusto todo el año. También conocido como "quique".

Maypi sisapampa tarpuna:

Santa Cruz, Isabela llaktakunapi.

Parcha kuska:

Hukushka

Samin:

Ukiruk

Rikurimay:

Ankusapa ukiruk. Makushina yurak lunt-sa sisakunatami charin. Murukunaka llipyak puka tullpukunami kan. Awashka k'arakunantin uchilla pankakunata charin. 'Quique' shutiwanpashmi riksinkuna.

Imapak sisapampapi yanapan:

Warawak

Allkawaykuna:

Pankakunaka Tukuy wata ukirukpi tiyan.

For gardens on:

Santa Cruz and Isabela.

Climatic zone(s):

Humid

Growth form:

Shrub

Description:

A beautiful woody shrub with groups of white bell-shaped flowers similar to heather. The round fruits are bright red, and the small leaves are leathery.

Features:

Ornamental

Notes:

The plant does not loose its leaves. It is also known as "quique".



nolana

ORIGEN
Endémica

ESPECIE
Nolana galapagensis

FAMILIA
Solanaceae

Para jardines en:

Santa Cruz, San Cristóbal, Floreana e Isabela.

Zona(s) climática(s):

Litoral

Tipo:

Arbusto pequeño.

Descripción:

Tiene hojas gruesas de color verde densamente agrupadas a lo largo de las ramas. Las pequeñas flores de color blanco se esconden en el follaje.

Usos en el jardín:

Ornamental

Observaciones:

Solo crece por la costa. Requiere un suelo bien drenado.

Maypi sisapampa tarpuna:

Santa Cruz, San Cristóbal, Floreana, Isabela llaktakunapi.

Parcha kуска:

Mamakuchamanya

Samín:

Uchilla ukiruk.

Rikurimay:

Yunka kuskapi wiñak uchilla ukiruk. Pankakunaka raku waylla suni mallki muyuntinpi wiñan. Yurak tullpu uchilla sisakunaka mallkikunapi pakashkami kankuna.

Imapak sisapampapi yanapan:

Warawak

Allkawaykuna:

Hawalla allpatami mutsun.

For gardens on:

Santa Cruz, San Cristobal, Floreana and Isabela.

Climatic zone(s):

Coastal

Growth form:

Small shrub.

Description:

The tiny fleshy green leaves are arranged in dense groups along the branches. The small white flowers are hidden by the leaves.

Features:

Ornamental

Notes:

Only found growing near to the coast. Requires well drained soil.



palito negro

ORIGEN
Nativa

ESPECIE
Tournefortia psilostachya

FAMILIA
Boraginaceae

Para jardines en:

Santa Cruz, San Cristóbal, Floreana e Isabela.

Zona(s) climática(s):

Árida y transición.

Tipo:

Arbusto

Descripción:

Arbusto de apariencia desordenada con ramas colgantes moteadas. Tiene hojas de color gris verdoso. Las flores tienen apariencia de estrellas de mar. Los frutos son muy atractivos de color anaranjado vivo.

Usos en el jardín:

Ornamental

Observaciones:

Los frutos aparecen después de la época de lluvia; son alimento de los pinzones.

Maypi sisapampa tarpuna:

Santa Cruz, San Cristóbal, Floreana Isabela Ilaktakunapi.

Parcha kуска:

Árida, tigramuy.

Samín:

Ukiruk

Rikurimay:

Warkurishka mallkikuna, mallkikunapika uchilla yana mapakunata charik ukiruk. Ushpa wayllalla tullpu pankakunata charin. Puka killulla tullpu kuyaylla murukunami kan. Sisakunaka mamakucha kuyllurshinami rikurin.

Imapak sisapampapi yanapan:

Warawak

Allkawaykuna:

Murukunaka tamyapacha washapimi llukshin, shinallatak pinzon pishkukunapa pankuyimi kan.

For gardens on:

Santa Cruz, San Cristobal, Floreana and Isabela.

Climatic zone(s):

Arid and transition.

Growth form:

Shrub

Description:

A disorganised shrub. The leaves are green-grey, the flowers look like small starfish. The fruits are an attractive bright orange colour.

Features:

Ornamental

Notes:

The fruits are produced after the rains; they are a food source for finches.



palito negro, tournefortia

ORIGEN
Endémica

ESPECIE
Tournefortia rufo-sericea

FAMILIA
Boraginaceae

Para jardines en:

Santa Cruz, San Cristóbal, Floreana e Isabela.

Zona(s) climática(s):

Transición y húmeda.

Tipo:

Arbusto

Descripción:

Tiene hojas arrugadas y brillantes y ramas de color café oscuro. Las flores son de color blanco, en espigas enroscadas. Los frutos son redondos de color blanco lechoso brillante.

Usos en el jardín:

Ornamental

Observaciones:

Los frutos son alimento de pinzones.

Maypi sisapampa tarpuna:

Santa Cruz, San Cristóbal, Floreana, Isabela llaktakunapi.

Parcha kuska:

Tigramuy, hukushka.

Samin:

Ukiruk

Rikurimay:

Sipushka llipyak pankakunata charin. Sisakunaka yurak churushka kikiskunapi wankurishkami kan. Yurak llipyak rumpu murukunami kan.

Imapak sisapampapi yanapan:

Warawak

Allkawaykuna:

Murukunaka "pinzon" pishkukunapa pankuyimi kan.

For gardens on:

Santa Cruz, San Cristobal, Floreana and Isabela.

Climatic zone(s):

Transition and humid.

Growth form:

Shrub

Description:

A shrub with serrated shiny leaves and dark brown branches. The white flowers grow in groups on curling spikes. The round fruits are bright milky white.

Features:

Ornamental

Notes:

The fruits are a food source for finches.



palo café

ORIGEN
Endémica

ESPECIE
Chamaesyce viminea

FAMILIA
Euphorbiaceae

Para jardines en:

Santa Cruz, San Cristóbal, Floreana e Isabela.

Zona(s) climática(s):

Litoral y árida.

Tipo:

Arbusto

Descripción:

Arbusto en forma de vertiente con ramificaciones largas color café. Tiene hojas pequeñas en forma de aguja de color verde grisáceo con látex blanco.

Usos en el jardín:

Ornamental

Observaciones:

Arbusto de crecimiento lento. Sin agua, pierde sus hojas pero no muere. Muy afectado por insectos "escama" (cochinillas); el mejor tratamiento es con agua y jabón.

Maypi sisapampa tarpuna:

Santa Cruz, San Cristóbal, Floreana, Isabela llaktakunapi.

Parcha kuska:

Litoral y árida.

Samín:

Ukiruk

Rikurimay:

Kay ukirukka tamyá urmakukshina uki suni mallkikunatami charin. Pankakunaka yurak miklayuk yawrishina amsalla waylla uchillakunami kan.

Imapak sisapampapi yanapan:

Warawak

Allkawaykuna:

Mana utkalla wiñak ukiruk, shinallatak yaku illakpika pankakunaka urmanllami.

For gardens on:

Santa Cruz, San Cristobal, Floreana and Isabela.

Climatic zone(s):

Coastal and arid.

Growth form:

Shrub

Description:

A striking fountain-shaped woody shrub with trailing thin coffee-coloured branches. The small grey-green leaves are shaped like needles and produce a white latex when broken.

Features:

Ornamental

Notes:

Slow growing shrub. Without watering, it may lose its leaves, but will not die. Heavily affected by scale insects, best treated with soap and water.



peralillo, sauquillo

ORIGEN
Nativa

ESPECIE
Vallesia glabra

FAMILIA
Apocynaceae

Para jardines en:

Santa Cruz, San Cristóbal, Floreana e Isabela.

Zona(s) climática(s):

Árida y transición.

Tipo:

Arbusto

Descripción:

Tiene hojas colgantes de color verde brillante. Las flores son de color blanco parecidas a pequeños molinos de viento con 5 espas. Los frutos son carnosos, de color blanco.

Usos en el jardín:

Ornamental

Observaciones:

Los frutos son alimento de pinzones.

Maypi sisapampa tarpuna:

Santa Cruz, San Cristóbal, Floreana, Isabela llaktakunapi.

Parcha kuska:

Árida, tigramuy, hukushka.

Samin:

Ukiruk

Rikurimay:

Waylla llipyak tullpu, warkushka pankakunata charin. Wayrapi muyuchina kutanashina 5 kachuyuk yurak uchilla sisakunakami kan. Yurak tullpu raku murukunata charin.

Imapak sisapampapi yanapan:

Warawak

Allkawaykuna:

Murukunaka pinzon pishkukunapa pankuyumi kan.

For gardens on:

Santa Cruz, San Cristobal, Floreana and Isabela.

Climatic zone(s):

Arid and transition.

Growth form:

Shrub

Description:

A spreading shrub with hanging shiny, bright green leaves. The white flowers look like small 5-vaned windmills. The fleshy berries are bright white.

Features:

Ornamental

Notes:

Finches feast off the fruit.



perlas negras

ORIGEN

Endémica (especie amenazada)

ESPECIE
Pleuropetalum darwinii
FAMILIA

Amaranthaceae

Para jardines en:

Santa Cruz e Isabela.

Zona(s) climática(s):

Húmeda

Tipo:

Arbusto pequeño.

Descripción:

Arbusto pequeño con tallos delgados de color rojo. Tiene grupos de flores de color rojo, anaranjado y amarillo. Los frutos son pequeñas bayas de color negro brillante.

Usos en el jardín:

Ornamental

Observaciones:

Crece en sombra parcial. En las hojas se hospedan larvas de mariposas.

Maypi sisapampa tarpuna:

Santa Cruz, Isabela llaktakunapi.

Parcha kуска:

Hukushka

Samin:

Uchilla ukiruk.

Rikurimay:

Puka tullpu ñaņu kallmakunayuk uchilla ukirukmi kan. Tawka tantanakuykunapi sisakunaka puka, killulla, killu tullputa charin. Murukunaka llipyak yana tullpukunami kan.

Imapak sisapampapi yanapan:

Warawak

Allkawaykuna:

Asha llantupi wiñak kuyaylla uchilla ukiruk. Pankakunapika pillpintukunami lulunkunata churan.

For gardens on:

Santa Cruz and Isabela.

Climatic zone(s):

Humid

Growth form:

Small shrub.

Description:

A small shrub with thin reddish branches. The groups of flowers are a mix of reds, oranges and yellows. The fruits are small shiny black berries.

Features:

Ornamental

Notes:

Grows in partial shade. The leaves are a food source for many caterpillars.



rodilla de caballo

ORIGEN
Nativa

ESPECIE
Clerodendrum molle molle

FAMILIA
Verbenaceae

Para jardines en:

Santa Cruz, San Cristóbal, Floreana e Isabela.

Zona(s) climática(s):

Árida, transición y húmeda.

Tipo:

Arbusto

Descripción:

Las flores son en forma de estrella con botones bien redondos. Su color blanco produce un fuerte contraste con el verde oscuro de las hojas. Florece casi todo el año.

Usos en el jardín:

Cerca viva

Observaciones:

Crece a partir de estacas colocadas directamente en la tierra o preparadas con hormona de enraizamiento y colocadas en agua durante 15 días. Regar las plantas recién sembradas regularmente, y las plantas adultas una vez a la semana en la temporada seca. Se puede podar para dar diversidad de formas.

Maypi sisapampa tarpuna:

Santa Cruz, San Cristóbal, Floreana, Isabela llaktakunapi.

Parcha kuska:

Árida, tigramuy, hukushka.

Samín:

Ukiruk

Rikurimay:

Kallmakunaka makushina, yurak sisayuk waylla pankakunata charik ukiruk. Tukuy watapi sisakunlla.

Imapak sisapampapi yanapan:

Kawsak harka

Allkawaykuna:

Allpapika takarpukunapi tarpushpami wiñan. Chikan wallpaykuna rikurinchunka kuchushpami charina.

For gardens on:

Santa Cruz, San Cristobal, Floreana e Isabela.

Climatic zone(s):

Arid, transition and humid.

Growth form:

Shrub

Description:

A woody shrub covered almost all year round in round white buds and white long-necked star-shaped flowers. The flowers contrast dramatically with the dark green leaves.

Features:

Living fence.

Notes:

Grows from cuttings placed directly into the ground or prepared with rooting hormone and left in water for 15 days. Water new plantings regularly and adult plants once a week in the dry season. Easy to prune into a range of forms.



savadilla

ORIGEN
Nativa

ESPECIE
Capraria biflora

FAMILIA
Scrophulariaceae

Para jardines en:

Santa Cruz, San Cristóbal, Floreana e Isabela.

Zona(s) climática(s):

Litoral y árida.

Tipo:

Arbusto

Descripción:

Arbusto pequeño con hojas aserradas muy brillantes de color verde oscuro. Las flores blancas pequeñas son en forma de estrella.

Usos en el jardín:

Ornamental

Observaciones:

Annual: Muere totalmente cada año pero rebrota de las mismas raíces.

Maypi sisapampa tarpuna:

Santa Cruz, San Cristóbal, Floreana, Isabela llaktakunapi.

Parcha kuska:

Litoral y árida.

Samin:

Ukiruk

Rikurimay:

Kuyllurshina uchilla yurak sisakunayuk ukiruk, llipyak amsalla waylla pankakunaka kuchushkashinami kan.

Imapak sisapampapi yanapan:

Warawak

Allkawaykuna:

Watan ukiruk. Tukuyta wañukpipash sapikunamanta wiñamunllami.

For gardens on:

Santa Cruz, San Cristóbal, Floreana and Isabela.

Climatic zone(s):

Coastal and arid.

Growth form:

Shrub

Description:

A small shrub with dark green and shiny serrated leaves. The small white flowers are shaped like stars.

Features:

Ornamental

Notes:

An annual that resprouts from the same roots.



senna

ORIGEN
Nativa

ESPECIE
Senna pistaciifolia

FAMILIA
Caesalpiniaceae

Para jardines en:

Santa Cruz; San Cristóbal, Floreana e Isabela.

Zona(s) climática(s):

Árida, transición y húmeda.

Tipo:

Arbusto

Descripción:

Arbusto con follaje muy denso. Tiene hojas de color verde claro. Las flores en forma de espiga son de color amarillo brillante.

Usos en el jardín:

Ornamental

Observaciones:

Crece muy rápido

Maypi sisapampa tarpuna:

Santa Cruz, San Cristóbal, Floreana, Isabela llaktakunapi.

Parcha kuska:

Árida, tigramuy, hukushka.

Samin:

Ukiruk

Rikurimay:

Pankasapa ukiruk. Yuraklla waylla tullpu pankakunata charik ukiruk. Kashashina killu tullpu sisakunaka kan.

Imapak sisapampapi yanapan:

Warawak

Allkawaykuna:

Utkalla wiñak ukiruk.

For gardens on:

Santa Cruz, San Cristobal, Floreana and Isabela.

Climatic zone(s):

Aarid, transition and humid.

Growth form:

Shrub

Description:

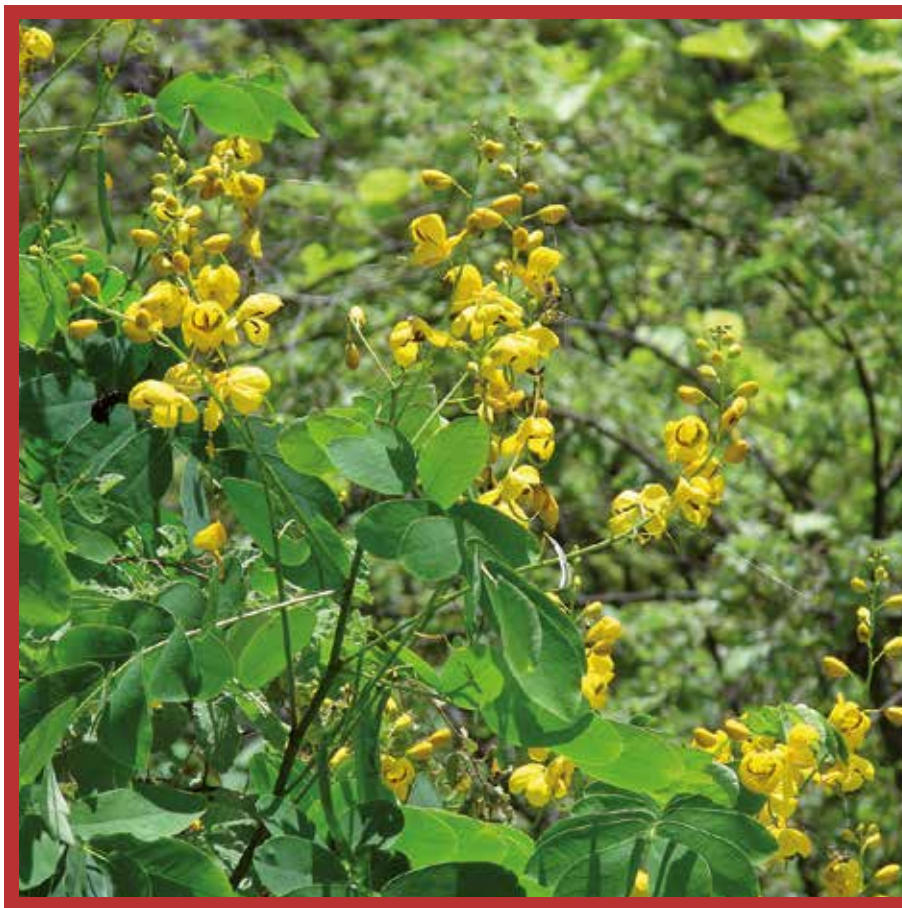
A shrub with very dense foliage. The leaves are bright green and pea-like flowers grow in spikes of brilliant yellow.

Features:

Ornamental

Notes:

A very fast growing plant.



senna café

ORIGEN
Nativa

ESPECIE
Senna occidentalis

FAMILIA
Caesalpinaceae

Para jardines en:

Santa Cruz, San Cristóbal, Floreana e Isabela.

Zona(s) climática(s):

Árida y transición.

Tipo:

Arbusto pequeño.

Descripción:

Las hojas se dividen en pequeñas hojas dispuestas en pares, una opuesta a la otra. Las flores son de color amarillo oscuro y los frutos maduros (vainas) de color café.

Usos en el jardín:

Ornamental

Observaciones:

Crece muy rápido.

Maypi sisapampa tarpuna:

Santa Cruz, San Cristóbal, Floreana, Isabela llaktakunapi.

Parcha kuska:

Árida, tigramuy.

Samin:

Uchilla ukiruk.

Rikurimay:

Pankakunaka ishkaypi chimpapurashkata charin. Killu amsalla tullpu sisakuna, paku tullpu wayukunaka ukupi muyukunataka charin.

Imapak sisapampapi yanapan:

Warawak

Allkawaykuna:

Utkalla wiñak uchilla ukiruk.

For gardens on:

Santa Cruz, San Cristobal, Floreana and Isabela.

Climatic zone(s):

Arid and transition.

Growth form:

Shrub

Description:

A small shrub with leaflets growing opposite each other. The flowers are deep yellow, and bean-like seed pods are brown when ripe.

Features:

Ornamental

Notes:

A fast growing plant.



supirosa endémica

ORIGEN
Endémica

ESPECIE
Lantana peduncularis

FAMILIA
Verbenaceae

Para jardines en:

Santa Cruz, San Cristóbal, Floreana e Isabela.

Zona(s) climática(s):

Litoral y árida.

Tipo:

Arbusto

Descripción:

Tiene racimos de hermosas flores de color blanco en forma de corona. Las hojas son parecidas a la hierba buena. Cuando no hay lluvias, se secan y los tallos parecen muertos. 'Renace' en época de lluvia.

Usos en el jardín:

Ornamental

Observaciones:

Se debe sembrar en la época húmeda.

Maypi sisapampa tarpuna:

Santa Cruz, San Cristóbal, Floreana, Isabela llaktakunapi.

Parcha kuska:

Litoral y árida.

Samín:

Ukiruk

Rikurimay:

Llawtushina sumak (kuyaylla) luntsa yurak sisakunatami charin. Pankakunaka allikiwashinami rikurin.

Imapak sisapampapi yanapan:

Warawak

Allkawaykuna:

Tamya illakpika chakirishpa wañushkashina kallmakunami rikurin. Tamya pachapika kutin wiñamunllami. Hukushka pachapi tarpuna ukiruk.

For gardens on:

Santa Cruz, San Cristobal, Floreana and Isabela.

Climatic zone(s):

Coastal and arid.

Growth form:

Shrub

Description:

A shrub with crowns of beautiful white flowers. In the dry season the plant loses its leaves, returning with fresh foliage and flowers when the rains begin.

Features:

Ornamental

Notes:

The plant should be transplanted in the rainy season.



uva de mar

ORIGEN
Nativa

ESPECIE
Scaevola plumieri

FAMILIA
Goodeniaceae

Para jardines en:

Santa Cruz, San Cristóbal, Floreana e Isabela.

Zona(s) climática(s):

Litoral

Tipo:

Arbusto

Descripción:

Arbusto pequeño de la zona costera. Tiene hojas redondas, gruesas, brillantes y con textura de cuero. Los frutos son de color negro brillante, en forma de uvas grandes.

Usos en el jardín:

Ornamental, seguridad.

Observaciones:

Tolera el agua salada; en su medio natural, crece en la arena por las playas. Necesita suelo con buen drenaje. Las hojas siempre apuntan al cielo.

Maypi sisapampa tarpuna:

Santa Cruz, San Cristóbal, Floreana, Isabela llaktakunapi.

Parcha kuska:

Mamakuchamanya

Samin:

Ukiruk

Rikurimay:

Mamakuchamanyakunapi wiñak uchilla ukiruk. Raku llipyak k'aralla rumpu pankakunata charin. Uwillashina yana llipyak tullpu murukunami kan.

Imapak sisapampapi yanapan:

Warawak, harkakpash.

Allkawaykuna:

Kay ukirukka yakuta mana harkak allpatami mutsun. Pankakunaka tukuy pachami hawa pachakaman rikuchikun.

For gardens on:

Santa Cruz, San Cristobal, Floreana and Isabela.

Climatic zone(s):

Coastal

Growth form:

Shrub

Description:

A small coastal shrub with round, thick leathery and shiny leaves. The black shiny fruits look like large grapes.

Features:

Ornamental, security.

Notes:

Tolerant of salt water, naturally grows in sand on the beach. The leaves always point towards the sky.



waltheria

ORIGEN
Nativa

ESPECIE
Waltheria ovata

FAMILIA
Sterculiaceae

Para jardines en:

Santa Cruz, San Cristóbal, Floreana e Isabela.

Zona(s) climática(s):

Árida y transición.

Tipo:

Arbusto

Descripción:

Arbusto ramificado con follaje abierto. Las hojas arrugadas de color verde azulado pálido contrastan con los tallos de color rojo oscuro. Las flores son pequeñas, de color amarillo.

Usos en el jardín:

Ornamental

Observaciones:

Crece rápido en zonas abiertas con mucha luz.

Maypi sisapampa tarpuna:

Santa Cruz, San Cristóbal, Floreana, Isabela llaktakunapi.

Parcha kuska:

Árida, tigramuy.

Samín:

Ukiruk

Rikurimay:

Mallkikunaka paskashka ukiruk. Sipushka waylla ankaslla tullpu pankakunata charik ukiruk. Puka amsalla kallmakunayuk, shinallatak killu tullpu uchilla sisakunatami charin.

Imapak sisapampapi yanapan:

Warawak

Allkawaykuna:

Kancha kuskakunapi achka achikwanmi wiñan.

For gardens on:

Santa Cruz, San Cristobal, Floreana and Isabela.

Climatic zone(s):

Arid and transition.

Growth form:

Shrub

Description:

A multistemmed shrub with light foliage. The serrated leaves are a pale blue-grey contrasting with the dark red stems. The small flowers are yellow.

Features:

Ornamental

Notes:

Fast growing in very open areas.



acacia botón

ORIGEN
Nativa

ESPECIE
Acacia macracantha - Acacia rorudiana

FAMILIA
Mimosaceae

Para jardines en:

Santa Cruz, San Cristóbal, e Isabela.

Zona(s) climática(s):

Árida y transición.

Tipo:

Árbol

Descripción:

Acacia espinosa. Tiene hojas que parecen plumas, espinas grandes y flores en forma de botones. Las semillas están dentro de vainas planas.

Usos en el jardín:

Provee sombra.

Observaciones:

Planta de crecimiento lento.

Maypi sisapampa tarpuna:

Santa Cruz, San Cristóbal, Isabela Ilak-takunapi.

Parcha kuska:

Árida, tigramuy.

Samín:

Yura

Rikurimay:

Kasha Waran. Mukmushina sisakunayuk, hatun kashayuk patpakunashina pankakunatami charin. Muyukunaka mantashka wayu ukupimi kankuna.

Imapak sisapampapi yanapan:

Llantuta karak.

Allkawaykuna:

Mana utkalla wiñarik yura.

For gardens on:

Santa Cruz, San Cristobal and Isabela.

Climatic zone(s):

Arid and transition.

Growth form:

Tree

Description:

A spiny acacia. The fine feathery pinnate leaves are protected with big straight spines; the flowers are small yellow pom-poms. The seed pods are like flat beans.

Features:

Provides shade.

Notes:

A slow growing tree.



algarrobo

ORIGEN
Nativa

ESPECIE
Acacia insulae-iacobi

FAMILIA
Mimosaceae

Para jardines en:

Santa Cruz y San Cristóbal.

Zona(s) climática(s):

Árida y transición.

Tipo:

Árbol

Descripción:

Acacia espinosa. Tiene hojas con divisiones muy finas y flores amarillas en forma de botones. Las semillas están dentro de vainas abultadas de color negro, contrastando con el follaje.

Usos en el jardín:

Provee sombra.

Observaciones:

Planta de crecimiento lento.

Maypi sisapampa tarpuna:

Santa Cruz, San Cristóbal llaktakunapi.

Parcha kуска:

Árida, tigramuy.

Samin:

Yura

Rikurimay:

Kashayuk chiza yura. Pankakunapi uchilla rakikkunata charik, mukmushina killu sisa yura. Muyukunaka yana tullpu tsatsa wayu ukupi sisan pankakunawan chinpapurashpami kankuna.

Imapak sisapampapi yanapan:

Llantuta karak.

Allkawaykuna:

Mana utkalla wiñarik yura.

For gardens on:

Santa Cruz and San Cristobal.

Climatic zone(s):

Arid and transition.

Growth form:

Tree

Description:

A spiny acacia with pinnate steel green leaves, and yellow pompom flowers. The bean seed pods are lumpy, almost black when ripe.

Features:

Provides shade.

Notes:

A slow growing tree.



algarrobo

ORIGEN
Nativa

ESPECIE
Prosopis juliflora

FAMILIA
Mimosaceae

Para jardines en:

Santa Cruz, San Cristóbal, Floreana e Isabela.

Zona(s) climática(s):

Árida

Tipo:

Árbol pequeño.

Descripción:

Tiene corteza lisa y espinas cortas. Las hojas se componen de foliolos de color verde oscuro dispuestos en paralelo. Las pequeñas flores se agrupan en espigas con forma de cepillo alargado. Los frutos son vainas que cuelgan en grupos.

Usos en el jardín:

Seguridad

Observaciones:

Prosopis juliflora y *Acacia insulae-iacobi* son muy parecidos; se diferencian por las manchas blancas en las ramas jóvenes del *Prosopis*.

Maypi sisapampa tarpuna:

Santa Cruz, San Cristóbal, Floreana Isabela llaktakunapi.

Parcha kuska:

Árida

Samín:

Uchilla yura.

Rikurimay:

Llampu k'ara, kutuk kashakunantin uchilla yura. Chimpapurashka pankakukunatami charin. Murukunaka warkurishka wayukunami, shinaltak suniyashka llunkushina sisakunatami charin.

Imapak sisapampapi yanapan:

Harkak kamak.

Allkawaykuna:

Ishkantín hamukunami rikchakkuna kan, chaymanta "Acacia insulae" shutiwanllatak riksirinkuna. Shinapash 'Prosopis' yuraka llullu mallkikunapimi yurak mapashinakunata charin.

For gardens on:

Santa Cruz, San Cristobal, Floreana and Isabela.

Climatic zone(s):

Arid

Growth form:

Small tree.

Description:

A beautiful shrub or small tree with a smooth bark and short spines. The leaves are composed of small deep green leaflets arranged in parallel. The small flowers are arranged on bottle-brush spikes. The bean pods hang in groups.

Features:

Ornamental security.

Notes:

This species shares its common name with the similar *Acacia insulae-jacobi*. A distinguishing feature is that the young branches of *Prosopis* are covered in white patches.



arrayancillo

ORIGEN
Nativa

ESPECIE
Maytenus octogona

FAMILIA
Celastraceae

Para jardines en:

Santa Cruz, San Cristóbal e Isabela.

Zona(s) climática(s):

Árida

Tipo:

Árbol pequeño.

Descripción:

Tiene corteza color café oscuro y ramas largas que cuelgan. Sus hojas redondeadas con textura de cuero se ubican en posición vertical para minimizar su exposición al sol. Al madurar, los frutos redondos se abren para liberar tres semillas carnosas de color rojo brillante.

Usos en el jardín:

Ornamental

Observaciones:

De crecimiento muy lento. Las hojas atacadas por hongos se cubren de una sustancia negra parecida al hollín; lavarlas con agua jabonosa. Especie también conocida como “rompeollas”.

Maypi sisapampa tarpuna:

Santa Cruz, San Cristobal, Isabela Ilak-takunapi.

Parcha kuska:

Árida

Samín:

Uchilla yura.

Rikurimay:

Paku tullpu k'arayuk, shinallatak warkushka suni mallkikunata charik uchilla yura. Awashka k'arayuk, shayarishka rumpu pankakunatami charin. Rumpu murukunaka kimsa raku puka llipyak muyukunawanmi kan.

Imapak sisapampapi yanapan:

Warawak

Allkawaykuna:

Mana utka wiñak yura. Kallampakuna katikpika yana tullpu pankakunami tukushpami unkun, chaymanta takra yakuwanmi mayllana kanchik. Kay yurataka Mankapaki shutiwanpashmi riksirin.

For gardens on:

Santa Cruz, San Cristobal and Isabela.

Climatic zone(s):

Arid

Growth form:

Small tree.

Description:

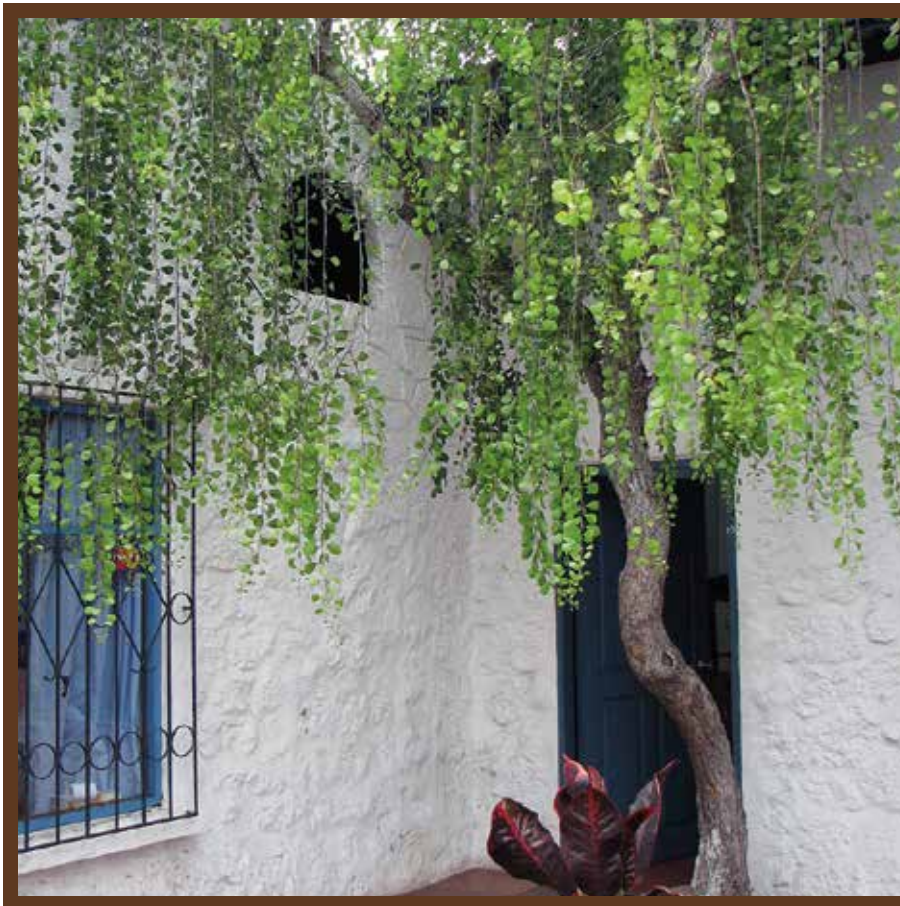
With brown bark and long hanging branches. The leathery coin-shaped leaves avoid the sun's direct rays by maintaining a vertical position. The spherical fruits split open when ripe to reveal three bright red fleshy seeds.

Features:

Ornamental

Notes:

A slow growing tree which suffers from attack by a fungus that coats the leaves in a sooty layer. Remove by cleaning with soapy water. Species also known as “rompeollas”.



caco

ORIGEN
NativaESPECIE
*Erythrina velutina*FAMILIA
Fabaceae

Para jardines en:

Santa Cruz e Isabela.

Zona(s) climática(s):

Árida y transición.

Tipo:

Árbol

Descripción:

Gran árbol llamativo de tronco recto. Pierde sus hojas durante la estación seca. Las vistosas flores aparecen antes de las nuevas hojas y cubren el árbol de su color rojo sangre. Los árboles jóvenes tienen troncos espinosos.

Usos en el jardín:

Ornamental

Observaciones:

De crecimiento muy lento. Se podría confundir con la especie introducida *Erythrina smithiana* cultivada como cerca viva en las fincas de la zona húmeda.

Maypi sisapampa tarpuna:

Santa Cruz, Isabela llaktakunapi.

Parcha kuska:

Árida, tigramuy.

Samín:

Yura

Rikurimay:

Mallkisapa sumak yura. Sisakunaka hatun llipyak puka tullpukunami kan. Usyay pachapika pankakunaka urmanmi.

Imapak sisapampapi yanapan:

Warawak

Allkawaykuna:

Mana utka wiñak yura. Kuskapi tiyak yurakunamanta ashtawan rikushka sumak yurami kan.

For gardens on:

Santa Cruz and Isabela.

Climatic zone(s):

Arid and transition.

Growth form:

Tree

Description:

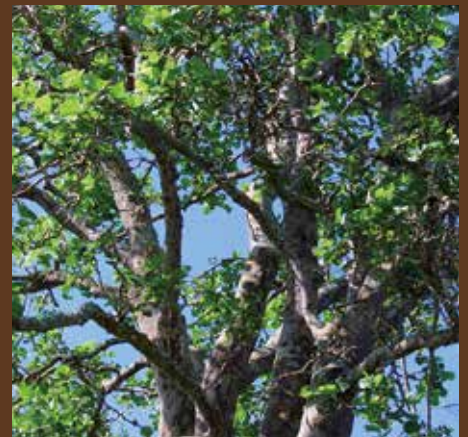
A striking large straight-trunked tree that loses its leaves during the dry season. The large flowers are blood red and cover the tree before the new leaves are produced. Young trees have spiny trunks.

Features:

Ornamental

Notes:

Very slow growing tree. Not to be confused with the introduced *Erythrina smithiana* that is grown as a living fence on the farms in the humid zone.



candelabro

ORIGEN

Endémica

ESPECIE
Jasminocereus thouarsii
FAMILIA

Cactaceae

Para jardines en:

Santa Cruz, San Cristóbal, Floreana e Isabela

Zona(s) climática(s):

Litoral y árida.

Tipo:

Árbol

Descripción:

Impresionante cactus columnar que puede crecer hasta 5 m de alto. Tiene flores grandes con pétalos amarillos y un centro blanco. Los frutos de color rojo brillante crecen en los tallos.

Usos en el jardín:

Ornamental

Observaciones:

Requiere poca tierra, prefiere los suelos rocosos. Es una planta de crecimiento muy lento.

Maypi sisapampa tarpuna:

Santa Cruz, San Cristóbal, Floreana, Isabel Ilaktakunapi.

Parcha kuska:

Litoral y árida.

Samin:

Yura

Rikurimay:

May sumak shayakuk waraku .Hatunyas-hpaka pichka tatkitupukamami chayan. Killu tullpu sisapankakunayuk hatun sisakunata charin. Murukunaka llipyak puka tullpukuna, kallma manyakunamanta llukshin.

Imapak sisapampapi yanapan:

Warawak

Allkawaykuna:

Ashalla allpata mutsun ashtawanka rumi pampakunapi wiñan. Mana utkalla wiñak yura.

For gardens on:

Santa Cruz, San Cristobal, Floreana and Isabela.

Climatic zone(s):

Coastal and arid.

Growth form:

Tree

Description:

An impressive columnar cactus that can grow up to 5m tall. The large flowers have yellow petals and a white center. The plum-sized fruits grow on the trunks and turn bright red when ripe.

Features:

Ornamental

Notes:

Prefers rocky ground with little soil. A slow-growing species.



guayabillo

ORIGEN
Endémica

ESPECIE
Psidium galapageium

FAMILIA
Myrtaceae

Para jardines en:

Santa Cruz, San Cristóbal, Floreana e Isabela.

Zona(s) climática(s):

Transición y húmeda.

Tipo:

Árbol

Descripción:

Árbol de corteza moteada en rosado y blanco. Tiene hojas, flores y frutos pequeños con tinte rojizo. Este árbol está generalmente cubierto por líquenes colgantes.

Usos en el jardín:

Provee sombra.

Observaciones:

Árbol de crecimiento lento. Las hojas, flores y frutos son parecidos a la "guayaba" pero en diminuto.

Maypi sisapampa tarpuna:

Santa Cruz, San Cristóbal, Floreana, Isabela llaktakunapi.

Parcha kuska:

Tigramuy, hukushka.

Samin:

Yura

Rikurimay:

Wamintsi yurakwanpash mapayashka k'arayuk yura. Puka tullpu uchilla pankakunata, sisakunata murukunata-pash charik yura. Kay yuraka tuka war-kurishkakunawan killparishkami kan.

Imapak sisapampapi yanapan:

Llantuta karak.

Allkawaykuna:

Mana utkalla wiñak yura. Guayabashi-na uchillapacha pankakuna, sisakuna, murukunapash.

For gardens on:

Santa Cruz, San Cristobal, Floreana e Isabela.

Climatic zone(s):

Transition and humid.

Growth form:

Tree

Description:

A large tree with a mottled bark with pinkish and white patches. The small leaves, flowers and fruit are all tinted with red. The tree is normally covered in lichens.

Features:

Provides shade.

Notes:

A slow growing tree. The leaves, flowers and fruit are miniature versions of the "guayaba".



lechoso

ORIGEN

Endémica (especie amenazada)

ESPECIE
Scalesia cordata
FAMILIA

Asteraceae

Para jardines en:

Isabela (endémica de Isabela).

Zona(s) climática(s):

Transición y húmeda.

Tipo:

Árbol

Descripción:

Tiene hojas similares a las del tabaco. Las flores son fragantes, de color blanco; tienen forma de corona de espinas.

Usos en el jardín:

Cerca viva.

Observaciones:

Crecimiento rápido.

Maypi sisapampa tarpuna:

Isabela llaktapilla tiyan.

Parcha kuska:

Tigramuy, hukushka.

Samin:

Yura

Rikurimay:

Shayrishina pankakunata charik yura. Kasha llawtushina mishkilla ashnakuk yurak tullpu sisakunaka kankuna.

Imapak sisapampapi yanapan:

Kawsak harka.

Allkawaykuna:

Utkalla wiñak yura.

For gardens on:

Isabela (endemic to Isabela).

Climatic zone(s):

Transition and humid.

Growth form:

Tree

Description:

A tree with tobacco-shaped leaves. The fragrant white flowers are shaped like a crown of thorns.

Features:

Living fence.

Notes:

A fast growing tree.



lechoso

ORIGEN

Endémica (especie en peligro)

ESPECIE
Scalesia pedunculata
FAMILIA

Asteraceae

Para jardines en:

Santa Cruz y San Cristóbal.

Zona(s) climática(s):

Transición y húmeda.

Tipo:

Árbol

Descripción:

Árbol frondoso con muchas ramificaciones llenas de musgo. Tiene hojas fragantes de gran tamaño, parecidas a las del tabaco.

Usos en el jardín:

Provee sombra.

Observaciones:

Árbol de crecimiento rápido.

Maypi sisapampa tarpuna:

Santa Cruz, San Cristóbal Ilaktakunapi.

Parcha kuska:

Tigramuy, hukushka.

Samin:

Yura

Rikurimay:

Mallkisapa pankasapa, mallkikunapi tukakuna huntarishka yurami kan. Mishkilla ashnakuk shayrishina hatun pankakunata charin.

Imapak sisapampapi yanapan:

Llantuta karak.

Allkawaykuna:

Utkalla wiñak yura.

For gardens on:

Santa Cruz and San Cristobal.

Climatic zone(s):

Transition and humid.

Growth form:

Tree

Description:

A branching tree often covered in moss. The huge tobacco-shaped leaves are delicately fragrant.

Features:

Provides shade.

Notes:

A fast-growing tree.



majagua

ORIGEN
Nativa

ESPECIE
Hibiscus tiliaceus

FAMILIA
Malvaceae

Para jardines en:

Santa Cruz, San Cristóbal e Isabela.

Zona(s) climática(s):

Litoral, árida y transición.

Tipo:

Árbol

Descripción:

Árbol con hojas delgadas y redondas. Sus flores de color amarillo son parecidas a las del algodoncillo; viven un solo día tornándose anaranjadas en la tarde antes de cerrarse.

Usos en el jardín:

Provee sombra, ornamental.

Observaciones:

De crecimiento lento. Tolera el agua salada.

Maypi sisapampa tarpuna:

Santa Cruz, San Cristobal, Isabela Ilak-takunapi.

Parcha kuska:

Litoral, árida, tigramuy.

Samín:

Yura

Rikurimay:

Ññañu, rumpu pankakunata charik yura. Killu tullpu sisakunaka shuk punchallami kawsan, manarak puncha urmakpi pukalla tullpu tukushpa wañunllami.

Imapak sisapampapi yanapan:

Llantuta karak, Warawak.

Allkawaykuna:

Mana utkalla wiñak yura. Sisakunaka putuku yurashinami kan.

For gardens on:

Santa Cruz, San Cristobal and Isabela.

Climatic zone(s):

Coastal, arid and transition.

Growth form:

Tree

Description:

A twisting tree with thin, round leaves. The dark yellow flowers shaped like a hibiscus only last a single day, opening in the early morning and turning orange before closing in the evening.

Features:

Provides shade, ornamental.

Notes:

A slow growing tree that is tolerant of salt water.



mangle blanco

ORIGEN
Nativa

ESPECIE
Laguncularia racemosa

FAMILIA
Combretaceae

Para jardines en:

Santa Cruz, San Cristóbal, Floreana e Isabela.

Zona(s) climática(s):

Litoral

Tipo:

Árbol

Descripción:

Árbol costero pequeño con hojas gruesas. Tiene flores pequeñas de color crema. Los frutos de forma alargada crecen en grupos.

Usos en el jardín:

Provee sombra.

Observaciones:

Crece cerca de la orilla del mar.

Maypi sisapampa tarpuna:

Santa Cruz, San Cristóbal, Floreana, Isabela llaktakunapi.

Parcha kuska:

Mamakuchamanya.

Samín:

Yura

Rikurimay:

Raku pankunayuk uchilla yunka yura. Yurak amsalla tullpu uchilla sisakunata-mi charin. Suniyashka murukuna kan.

Imapak sisapampapi yanapan:

Llantuta karak.

Allkawaykuna:

Mamakucha maniyakunapi wiñak yura.

For gardens on:

Santa Cruz San Cristobal Floreana Isabela.

Climatic zone(s):

Coastal

Growth form:

Tree

Description:

A small coastal tree with thick leaves and cream coloured flowers. The fruits grow in groups; each a flattened tube.

Features:

Provides shade.

Notes:

Only grows near to the sea shore.



mangle botón

ORIGEN
Nativa

ESPECIE
Conocarpus erectus

FAMILIA
Combretaceae

Para jardines en:

Santa Cruz, San Cristóbal e Isabela.

Zona(s) climática(s):

Litoral y árida.

Tipo:

Árbol

Descripción:

Árbol pequeño de tronco retorcido. Tiene hojas verdes con textura de cuero. Las pequeñas flores y los frutos 'escamosos' colgando en racimos se encuentran todo el año.

Usos en el jardín:

Provee sombra, cerca viva.

Observaciones:

Árbol de crecimiento rápido que a diferencia de las otras especies de manglares, puede crecer lejos de la costa. Los frutos son alimento de pinzones.

Maypi sisapampa tarpuna:

Santa Cruz, San Cristóbal, Isabela Ilak-takunapi.

Parcha kuska:

Litoral y árida.

Samín:

Yura

Rikurimay:

K'aralla waylla pankakunayuk, awchi murukunaka wayunkakunapi warkushkami kan.

Imapak sisapampapi yanapan:

Llantuta karak, kawsak harka.

Allkawaykuna:

Tukuy watapi sisakunlla murukunata-pash pukukuklla, utkalla wiñak yura. Murukunaka pinzon pishkukunapa pankuyimi kan.

For gardens on:

Santa Cruz, San Cristobal and Isabela.

Climatic zone(s):

Coastal and arid.

Growth form:

Tree

Description:

A small tree with a twisted trunk and green tough leaves. The small flowers and bunches of scaled fruits are present all year round.

Features:

Provides shade, living fence.

Notes:

A fast-growing tree that unlike the other mangroves can grow away from the coastline. Finches like to eat the fruits.



mangle negro

ORIGEN
Nativa

ESPECIE
Avicennia germinans

FAMILIA
Verbenaceae

Para jardines en:

Santa Cruz, San Cristóbal, Floreana e Isabela.

Zona(s) climática(s):

Litoral

Tipo:

Árbol

Descripción:

Árbol grande con tronco grueso y hojas alargadas de color verde oscuro brillante. Tiene flores de color crema con textura cerosa.

Usos en el jardín:

Provee sombra.

Observaciones:

Debe ser plantada en la zona litoral ya que las raíces necesitan agua de mar.

Maypi sisapampa tarpuna:

Santa Cruz, Cristóbal, Floreana, Isabela llaktakunapi.

Parcha kуска:

Mamakuchamanya

Samin:

Yura

Rikurimay:

Hatun tukuyuk, suni waylla amsalla pankakunayuk hatun yura. Mallki k'arakunaka wiralla, yurak amsalla tullpu sisakunatami charin.

Imapak sisapampapi yanapan:

llantuta karak.

Allkawaykuna:

Mamakuchamanya allpakunallapimi tarpuna kan.

For gardens on:

Santa Cruz, San Cristobal, Floreana and Isabela.

Climatic zone(s):

Coastal

Growth form:

Tree

Description:

A majestic tree with a dark trunk and dark green shiny leaves. The waxy flowers are cream in colour.

Features:

Provides shade.

Notes:

Only grows on the coast as the roots need sea water.



manzanillo

ORIGEN
Nativa

ESPECIE
Hippomane mancinella

FAMILIA
Euphorbiaceae

Para jardines en:

Santa Cruz, San Cristóbal, Floreana e Isabela.

Zona(s) climática(s):

Litoral, árida y transición.

Tipo:

Árbol

Descripción:

Árbol con tronco retorcido. Tiene hojas de color verde brillante con una vena central gruesa de color crema. Los frutos tienen forma de manzanas pequeñas. Produce un látex blanco.

Usos en el jardín:

Provee sombra.

Observaciones:

El látex blanco es irritante y los frutos son muy venenosos; utilizar esta especie con cuidado.

Maypi sisapampa tarpuna:

Santa Cruz, San Cristobal, Floreana, Isabela llaktakunapi.

Parcha kuska:

Litoral, árida, tigramuy.

Samín:

Yura

Rikurimay:

Wishtuyahska tuku yura. Yurak amsalla tullpu ankukunawan achiklla waylla tullpu pankakunata charin. Uchilla amuysankunashina miyu murukunatami charin. Hayak, yurak miklayuk yurami kan.

Imapak sisapampapi yanapan:

Llantuta karak.

Allkawaykuna:

Miyu muyukunata charishkamanta mana pukllana pampakunapika tarpunachu kan.

For gardens on:

Santa Cruz, San Cristobal, Floreana and Isabela.

Climatic zone(s):

Coastal, arid and transition.

Growth form:

Tree

Description:

Tree with a twisting trunk. The shiny green leaves have a thick cream midrib. The poisonous fruit look like small green apples. Produces a white latex.

Features:

Provides shade.

Notes:

The white latex is an irritant and fruits are very poisonous; use this species with care.



matazarno

ORIGEN
Nativa

ESPECIE
Piscidia carthagenensis

FAMILIA
Fabaceae

Para jardines en:

Santa Cruz y San Cristóbal.

Zona(s) climática(s):

Árida, transición y húmeda.

Tipo:

Árbol

Descripción:

Majestuoso árbol de madera dura. Pierde casi todas sus hojas durante la época seca. Las flores son efímeras. El fruto es una vaina alada de color crema a dorado.

Usos en el jardín:

Provee sombra.

Observaciones:

Los frutos permanecen en el árbol por varios meses. Las semillas son de germinación rápida, pero el árbol tiene un crecimiento lento.

Maypi sisapampa tarpuna:

Santa Cruz, San Cristóbal llaktakunapi.

Parcha kуска:

Árida, tigramuy, hukushka.

Samín:

Yura

Rikurimay:

Kuyaylla rikurik sinchi kaspi yura. Chakishka pachakunapika tawka pankakunatami chinkachin. Muyu wayukunaka yurak amsalla kuriyachishkaman tullpu patpakunayukmi kan.

Imapak sisapampapi yanapan:

Llantuta karak.

Allkawaykuna:

Tawka killakunami muyukunaka yurapi sakirin, utkalla sapiyak shinallatak mana utkalla wiñak yura.

For gardens on:

Santa Cruz and San Cristobal.

Climatic zone(s):

Arid, transition and humid.

Growth form:

Tree

Description:

A majestic tree with hard wood. It loses most of its leaves during the dry season. The white flowers are short-lived. The winged seed pods are cream to golden in colour.

Features:

Provides shade.

Notes:

The fruits remain on the tree for several months. The seeds germinate rapidly, but the tree grows slowly.



muyuyo

ORIGEN
Nativa

ESPECIE
Cordia lutea

FAMILIA
Boraginaceae

Para jardines en:

Santa Cruz, San Cristóbal, Floreana e Isabela.

Zona(s) climática(s):

Árida y transición.

Tipo:

Árbol

Descripción:

Árbol majestuoso con tronco retorcido y hojas de color verde claro. Florece casi todo el año. Las flores son en forma de campana, de color amarillo brillante. Los frutos redondos son de color blanco; su pulpa pegajosa encierra pequeñas semillas negras.

Usos en el jardín:

Provee sombra.

Observaciones:

De crecimiento rápido. Rebrotta vigorosamente desde las raíces y proporciona tallos florales de forma permanente.

Maypi sisapampa tarpuna:

Santa Cruz, San Cristóbal, Floreana, Isabela llaktakunapi.

Parcha kuska:

Árida, tigramuy.

Samín:

Yura

Rikurimay:

Waylla amsalla pankasapa sumak yura. Makushina killu llipyak sisakunayuk, yurak rumpu murukunaka mikla k'aratami charin.

Imapak sisapampapi yanapan:

llantuta karak

Allkawaykuna:

Utkalla wiñak, tukuy watapi sisakun yura.

For gardens on:

Santa Cruz, San Cristobal, Floreana and Isabela.

Climatic zone(s):

Arid and transition.

Growth form:

Tree

Description:

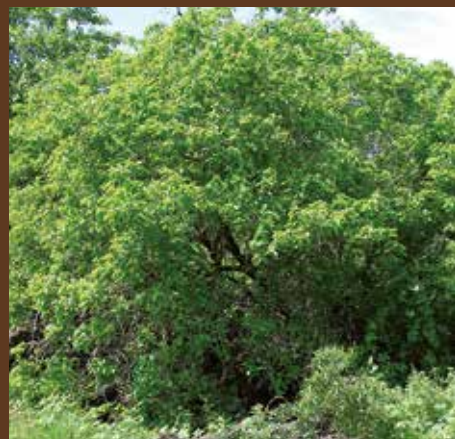
A majestic small tree with a dark twisted trunk and light green leaves. The tree is covered in groups of cheerful yellow flowers almost all year long. The fruits are round and luminous white. The flesh is sticky, and contains small black seeds.

Features:

Provides shade.

Notes:

Very fast growing. It resprouts vigorously from the roots to provide constantly flowering stems.



palo santo

ORIGEN
Nativa

ESPECIE
Bursera graveolens

FAMILIA
Burseraceae

Para jardines en:

Santa Cruz, San Cristóbal, Floreana e Isabela.

Zona(s) climática(s):

Árida

Tipo:

Árbol

Descripción:

Árbol grande con olor a incienso. Permanece sin hojas la mayor parte del año. En la época de lluvia se cubre de hojas delgadas de color verde azulado, con bordes dentados. El fruto maduro es redondo, de color rojo, con semillas negras.

Usos en el jardín:

Ornamental

Observaciones:

Olor muy agradable.

Maypi sisapampa tarpuna:

Santa Cruz, San Cristóbal, Floreana, Isabela llaktakunapi.

Parcha kuska:

Árida

Samín:

Yura

Rikurimay:

Tarapuman ashnakuk hatun yura. Wata-pika achka pachatami pankakuna illaklla yallin; kutin, tamyá pachapika kirushina pankakunawanmi killparin. Pukushka ka rumpashina puka tullpu, yana muyukunantinmi kan.

Imapak sisapampapi yanapan:

Warawak

Allkawaykuna:

Mishki ashnachik yura.

For gardens on:

Santa Cruz, San Cristóbal, Floreana and Isabela.

Climatic zone(s):

Arid

Growth form:

Tree

Description:

A branching tree with twigs smelling of incense. Most of the year the tree is leafless, but in the rainy season it quickly produces thin blue-green leaves with toothed edges. The olive-shaped fruits turn bright red when ripe, and burst open to reveal black seeds inside.

Features:

Ornamental

Notes:

A pleasing smell.



palo verde

ORIGEN
Nativa

ESPECIE
Parkinsonia aculeata

FAMILIA
Caesalpiaceae

Para jardines en:

Santa Cruz, San Cristóbal, Floreana e Isabela.

Zona(s) climática(s):

Árida y transición.

Tipo:

Árbol

Descripción:

Árbol espinoso con múltiples ramas. Tiene hojas alargadas con muchos folíolos pequeños que proveen poca sombra. Las flores son de color amarillo con rojo.

Usos en el jardín:

Seguridad

Observaciones:

Crecimiento muy rápido. Requiere suelo bien drenado. Las hojas jóvenes sirven de alimento para pinzones. Cuidado: sembrar en zonas alejadas para evitar accidentes con las espinas.

Maypi sisapampa tarpuna:

Santa Cruz, San Cristóbal, Floreana, Isabela llaktakunapi.

Parcha kuska:

Árida, tigramuy.

Samín:

Yura

Rikurimay:

Achka mallkikunayuk kashalla yura. Pitishkashina pankakunatami charin. Pukawan killuwan sisakunatami charin.

Imapak sisapampapi yanapan:

Harkak, kamak.

Allkawaykuna:

Utkalla wiñak yura. Hawalla allpatami mutsun. Llullurak pankakunaka "pinzon" pishkukunapak pankuyi kan. Kamanamanta Kashakuna ama ñapash llakichichunka karu kuskakunapimi tarpuna kan.

For gardens on:

Santa Cruz, San Cristobal, Floreana and Isabela.

Climatic zone(s):

Arid and transition.

Growth form:

Tree

Description:

A spiny, branching tree providing little shade. The long leaves are composed of many leaflets and the flowers are yellow with red centres.

Features:

Provides security.

Notes:

A very fast growing tree that requires well drained soil. The young leaves provide food for finches. Choose planting sites to avoid unwanted accidents with the spines.



tuna

ORIGEN

Endémica

ESPECIE
Opuntia megasperma
FAMILIA

Cactaceae

Para jardines en:

San Cristóbal y Floreana.

Zona(s) climática(s):

Litoral y árida.

Tipo:

Árbol

Descripción:

Cactus impresionante con ramas grandes, espinosas y aplanadas. Tiene flores de color amarillo brillante. Los árboles adultos tienen el tronco de color anaranjado y la corteza con escamas grandes; las ramas superiores formando una corona. Sus formas parecen esculturas en los jardines.

Usos en el jardín:

Ornamental

Observaciones:

Prefiere los sitios rocosos con poca tierra. Es popular en los jardines por sus formas parecidas a esculturas.

Maypi sisapampa tarpuna:

San Cristóbal, Floreana llaktakunapi.

Parcha kuska:

Litoral y árida.

Samin:

Yura

Rikurimay:

Warakushina hatun, kashalla shinallatak patashka mallkikunata charik yura. Lipyak killu sisakunata charin. Ruku yurakunapa tukukunaka killulla tullpu, shinallatak hawapi kak mallkikunaka llawtushina wallpakukmi rikurin. Sispampapika shayakuk unanchakunashinami rikurin.

Imapak sisapampapi yanapan:

Warawak

Allkawaykuna:

Rumi pampakunapi ashalla allpawanpash wiñaklla yura.

For gardens on:

San Cristobal and Floreana.

Climatic zone(s):

Coastal and arid.

Growth form:

Tree

Description:

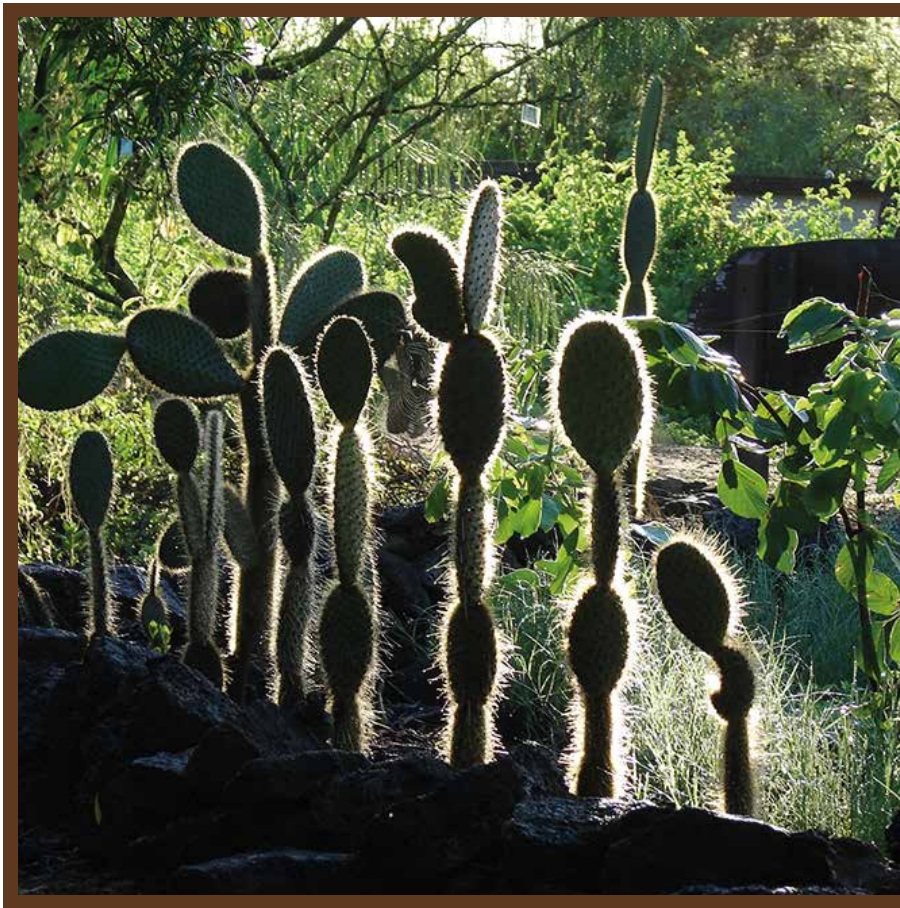
An impressive tree cactus with flat, spiny pads. The flowers are bright yellow. Adult cacti have orange-brown trunks with flaking bark and upper branches forming a crown.

Features:

Ornamental

Notes:

Prefers rocky areas with little soil. Popular in gardens for its sculpture-like quality.



tuna gigante

ORIGEN
Endémica

ESPECIE
Opuntia echios gigantea

FAMILIA
Cactaceae

Para jardines en:

Santa Cruz e Isabela.

Zona(s) climática(s):

Litoral y árida.

Tipo:

Árbol

Descripción:

Cactus impresionante con ramas grandes, espinosas y aplanadas. Tiene flores de color amarillo brillante. Los árboles adultos tienen el tronco de color anaranjado y la corteza con escamas grandes.

Usos en el jardín:

Ornamental

Observaciones:

Prefiere los sitios rocosos con poca tierra. Es popular en los jardines por sus formas parecidas a esculturas.

Maypi sisapampa tarpuna:

Santa Cruz, Isabela laktakunapi.

Parcha kuska:

Litoral y árida.

Samín:

Yura

Rikurimay:

Kashalla, shinallatak patashka warakushina hatun mallkikunata charik yura. Llipyak killu sisakunatami charin. Ruku yurakunaka hatun awchikunawan killulla tukuta charin. Sisapampapika shayakuk unanchakunashinami rikurin.

Imapak sisapampapi yanapan:

Warawak

Allkawaykuna:

Rumi allpakunapi ashalla allpawan wiñak yura.

For gardens on:

Santa Cruz and Isabela.

Climatic zone(s):

Coastal and arid.

Growth form:

Tree

Description:

An impressive tree cactus with flat, spiny pads. The flowers are bright yellow. Adult cacti have orange-brown trunks with flaking bark.

Features:

Ornamental

Notes:

Prefers rocky areas with little soil. Popular in gardens for its sculpture-like quality.



uña de gato

ORIGEN
Nativa

ESPECIE
Zanthoxylum fagara

FAMILIA
Rutaceae

Para jardines en:

Santa Cruz, San Cristóbal, Floreana e Isabela.

Zona(s) climática(s):

Árida y transición.

Tipo:

Árbol

Descripción:

Árbol pequeño con espinas en forma de uña de gato. El color verde de las hojas jóvenes es mucho más claro que en las hojas de edad. Los frutos son atractivos con semillas redondas de color negro brillante.

Usos en el jardín:

Seguridad

Observaciones:

Las hojas tienen una fragancia especial.

Maypi sisapampa tarpuna:

Santa Cruz, San Cristóbal, Floreana, Isabela llaktakunapi.

Parcha kuska:

Árida, tigramuy.

Samín:

Yura

Rikurimay:

Mis sillushina kashakunayuk uchilla yura. Yana llipyak rumpu muyukunaka sumak murukunapimi kan.

Imapak sisapampapi yanapan:

Harkak, kamak.

Allkawaykuna:

Pankakunaka mishkilla ashnaytami charin.

For gardens on:

Santa Cruz, San Cristobal, Floreana and Isabela.

Climatic zone(s):

Arid and transition.

Growth form:

Tree

Description:

A twisting tree with spines shaped like cat's claws. The new growth is a much lighter green than the older leaves. The round shiny black fruit the size of peppercorns are presented in attractive hanging groups.

Features:

Security

Notes:

The leaves have a distinctive fragrance.



VOCABULARIO KICHWA

Kichwashimikuna / Kichwa vocabulary

Allikiwa	Hierba buena
Allkaway	Observación
Amuk	Suave, blando
Amuysan	Manzana
Ankas	Color azul
Ankaslla	Moteado
Awchi, charpa	Escama
Champakiwa	Césped
Chaña	Glándula
Chillu	Tomate riñón
Chilku	Tomate de árbol
Chiza	Algarrobo
Hamu	Especie
Huku, latsa	Húmedo (a)
Iñukallarin	Origen
Istak	Foráneo
Kallampa, ala	Hongo

Kallma, yuyurakaspi	Tallo
Kamu	Libro
Kancha	Fuera
Kikis	Espiga
Killpa	Tapa, cubierta
Kipanta	Trompeta
Kuriyachishka	Color dorado
Kushisa	Margarita
Kuska	Lugar
Kuskawsiñak	Nativo (a)
Kutuk	Corto
Kuyllur	Estrella
Llampu	Liso(a)
Llipyak	Brillante
Llunku, llakllahillay	Cepillo
Luntsa, putsa	Racimo
Maku	Campana

Mallki	Rama
Mamakuchamanya	Costa
Maywa, sañi	Lila, violeta
Mikla, lluta	Látex, pegajoso
Mitmana	Colonizar
Mukmu	Capullo, botón
Mullu	Perla, piedra preciosa
Ñaņu, hamtsi	Delgado (a)
Ñutulla	Fino
Paku	Café oscuro
Pankuy	Alimento
Parcha kuska	Zona climática
Patak	Ancho
Patpa	Pluma
Paychi, rinriwarkuna	Arete, zarcillo

Pukalla	Anaranjado
Purupuru, tintin	Granadilla silvestre
Putu	Algodón
Rawnana	Podar
Rikurimay	Descripción
Rumpa, runpa	Redondo (a)
Sami	Clasificación
Samin	Especie
Sapan sapan	Cada uno
Sapsi	Común
Shayri	Tabaco
Shuntur, mintu	Pirámide
Sihanka	Espuela
Sisapampa, muya	Jardín
Sisapanka, rap'i	Pétalo
Takra, iwilla	Jabón
Tarapu, isturaki	Incienso

Tatkitupu	Metro
Tawka sami kawsay	Biodiversidad
Tinkirishka	Articulado
Tuka	Musgo
Tuku, kullu	Tronco
Tullpu	Color
Tulukancha	Vivero
Turillu, ukupaki	Orquídea
Uki	Color café;
Ukiruk	Arbusto
Unancha	Símbolo, figura
Upitinti	Escorpión
Uputinti	Alacrán
Ushpa	Gris
Wachi, chuki	Lanza
Wakchu	Mascota
Wallpa	Forma, estructura

Wallpana	Formar
Waraku	Cactus
Waran	Acacia
Warawa	Adorno
Warawak	Ornamental
Watyanta	Isla
Waylla	Color verde
Wayu	Vaina, fruto
Willi, chiku, chimputi	Ternero (a)
Willka kaspi	Palo santo
Winka	Tuna
Yakun, kulanru	Cilantro
Yawati suyú	Galápagos región
Yawri	Aguja
Yuyura	Planta



ÍNDICE PLANTAS

Kichwashimikuna / Plant index

NOMBRE DE LA PLANTA	FAMILIA	ORIGEN	TIPO	PÁGINA
Acacia botón	MIMOSACEAE	Nativa	Árbol	152
<i>Acacia insulae-iacobi</i>	MIMOSACEAE	Nativa	Árbol	154
<i>Acacia macracantha - Acacia rorudiana</i>	MIMOSACEAE	Nativa	Árbol	152
Algarrobo	MIMOSACEAE	Nativa	Árbol	154
Algarrobo	MIMOSACEAE	Nativa	Árbol	156
Algodoncillo	MALVACEAE	Endémica	Arbusto	70
Alternantera blanca	AMARANTHACEAE	Nativa	Arbusto	72
Alternantera del este	AMARANTHACEAE	Endémica	Arbusto	74
Alternantera hilo	AMARANTHACEAE	Endémica	Arbusto	76
<i>Alternanthera echinocephala</i>	AMARANTHACEAE	Nativa	Arbusto	72
<i>Alternanthera filifolia</i>	AMARANTHACEAE	Endémica	Arbusto	76
<i>Alternanthera flavicoma</i>	AMARANTHACEAE	Endémica	Arbusto	74
<i>Alternanthera halimifolia</i>	AMARANTHACEAE	Nativa	Hierba	58
Amargo	SIMAROUBACEAE	Endémica	Arbusto	78
Arrayancillo	CELASTRACEAE	Nativa	Árbol	158
<i>Avicennia germinans</i>	VERBENACEAE	Nativa	Árbol	176
Baccharis	ASTERACEAE	Nativa	Arbusto	80
<i>Baccharis gnidiifolia</i>	ASTERACEAE	Nativa	Arbusto	80

NOMBRE DE LA PLANTA	FAMILIA	ORIGEN	TIPO	PÁGINA
Batis	BATIDACEAE	Nativa	Arbusto	82
<i>Batis maritima</i>	BATIDACEAE	Nativa	Arbusto	82
Bonsai de galápagos	ASTERACEAE	Endémica	Arbusto	84
Botón amarillo	ASTERACEAE	Endémica	Hierba	36
<i>Bursera graveolens</i>	BURSERACEAE	Nativa	Árbol	184
Cacaotillo	MELASTOMATACEAE	Endémica	Arbusto	86
Caco	FABACEAE	Nativa	Árbol	160
Cafetillo	RUBIACEAE	Endémica	Arbusto	88
Calandrinia	PORTULACACEAE	Endémica	Arbusto	90
<i>Calandrinia galapagosa</i>	PORTULACACEAE	Endémica	Arbusto	90
Candelabro	CACTACEAE	Endémica	Árbol	162
<i>Capraria biflora</i>	SCROPHULARIACEAE	Nativa	Arbusto	140
<i>Cardiospermum galapageium</i>	SAPINDACEAE	Endémica	Rastrera	26
<i>Castela galapageia</i>	SIMAROUBACEAE	Endémica	Arbusto	78
Centella	APIACEAE	Nativa	Hierba	38
<i>Centella asiatica</i>	APIACEAE	Nativa	Hierba	38
Chala	EUPHORBIACEAE	Endémica	Arbusto	92
<i>Chamaesyce viminea</i>	EUPHORBIACEAE	Endémica	Arbusto	132
<i>Chiococca alba</i>	RUBIACEAE	Nativa	Arbusto	102
Chiriyuyo	COMMELINACEAE	Nativa	Rastrera	16

NOMBRE DE LA PLANTA	FAMILIA	ORIGEN	TIPO	PÁGINA
<i>Chrysanthellum pusillum</i>	ASTERACEAE	Endémica	Hierba	36
<i>Clerodendrum molle molle</i>	VERBENACEAE	Nativa	Arbusto	138
Cogojo	SOLANACEAE	Endémica	Arbusto	94
Cola de alacrán	BORAGINACEAE	Nativa	Arbusto	96
Cola de escorpión	BORAGINACEAE	Nativa	Hierba	40
<i>Commelina diffusa</i>	COMMELINACEAE	Nativa	Rastrera	16
Congona	PIPERACEAE	Endémica	Hierba	42
<i>Conocarpus erectus</i>	COMBRETACEAE	Nativa	Árbol	174
Cordia	BORAGINACEAE	Endémica	Arbusto	98
<i>Cordia leucophlyctis</i>	BORAGINACEAE	Endémica	Arbusto	98
<i>Cordia lutea</i>	BORAGINACEAE	Nativa	Árbol	182
Cressa	CONVOLVULACEAE	Nativa	Hierba	44
<i>Cressa truxillensis</i>	CONVOLVULACEAE	Nativa	Hierba	44
<i>Croton scouleri</i>	EUPHORBIACEAE	Endémica	Arbusto	92
<i>Cyperus elegans rubiginosus</i>	CYPERACEAE	Endémica	Hierba	50
<i>Cyperus ligularis</i>	CYPERACEAE	Nativa	Hierba	52
<i>Darwiniothamnus lancifolius</i>	ASTERACEAE	Endémica	Arbusto	118
<i>Darwiniothamnus tenuifolius</i>	ASTERACEAE	Endémica	Arbusto	120
<i>Erythrina velutina</i>	FABACEAE	Nativa	Árbol	160
Espino	RHAMNACEAE	Nativa	Arbusto	100

NOMBRE DE LA PLANTA	FAMILIA	ORIGEN	TIPO	PÁGINA
Espuela de gallo	RUBIACEAE	Nativa	Arbusto	102
Estrella dorada	ASTERACEAE	Endémica	Hierba	46
<i>Evolvulus convolvuloides</i>	CONVOLVULACEAE	Nativa	Rastrera	30
<i>Exodeconus miersii</i>	SOLANACEAE	Endémica	Rastrera	32
Flor de la mañana	CONVOLVULACEAE	Nativa	Rastrera	18
Flor de la mañana	CONVOLVULACEAE	Nativa	Rastrera	20
<i>Gossypium darwinii</i>	MALVACEAE	Endémica	Arbusto	70
<i>Grabowskia boerhaaviaefolia</i>	SOLANACEAE	Nativa	Arbusto	104
Granadilla de monte	PASSIFLORACEAE	Nativa	Rastrera	22
Granadilla silvestre	PASSIFLORACEAE	Endémica	Rastrera	24
Guayabillo	MYRTACEAE	Endémica	Árbol	164
<i>Heliotropium angiospermum</i>	BORAGINACEAE	Nativa	Arbusto	96
<i>Heliotropium curassavicum</i>	BORAGINACEAE	Nativa	Hierba	40
<i>Hibiscus tiliaceus</i>	MALVACEAE	Nativa	Árbol	170
Hierba de orilla	POACEAE	Nativa	Hierba	48
<i>Hippomane mancinella</i>	EUPHORBIACEAE	Nativa	Árbol	178
Hoja de plata	SOLANACEAE	Nativa	Arbusto	104
Huevo frito	SAPINDACEAE	Endémica	Rastrera	26
<i>lochroma ellipticum</i>	SOLANACEAE	Endémica	Arbusto	94
<i>Ipomoea habeliana</i>	CONVOLVULACEAE	Endémica	Rastrera	28

NOMBRE DE LA PLANTA	FAMILIA	ORIGEN	TIPO	PÁGINA
<i>Ipomoea pes-caprae</i>	CONVOLVULACEAE	Nativa	Rastrera	18
<i>Ipomoea triloba</i>	CONVOLVULACEAE	Nativa	Rastrera	20
<i>Jasminocereus thouarsii</i>	CACTACEAE	Endémica	Árbol	162
Juncia	CYPERACEAE	Endémica	Hierba	50
Juncia	CYPERACEAE	Endémica	Hierba	52
Juncia estrella	CYPERACEAE	Nativa	Hierba	54
Justicia, mosca morada	ACANTHACEAE	Endémica	Arbusto	122
<i>Justicia galapagana</i>	ACANTHACEAE	Endémica	Arbusto	122
Kyllinga	CYPERACEAE	Nativa	Hierba	56
<i>Kyllinga brevifolia</i>	CYPERACEAE	Nativa	Hierba	56
<i>Laguncularia racemosa</i>	COMBRETACEAE	Nativa	Árbol	172
<i>Lantana peduncularis</i>	VERBENACEAE	Endémica	Arbusto	146
Lechoso	ASTERACEAE	Endémica	Árbol	166
Lechoso	ASTERACEAE	Endémica	Árbol	168
Lechoso de lava	ASTERACEAE	Endémica	Arbusto	106
Lechoso gordilloi	ASTERACEAE	Endémica	Arbusto	108
<i>Lecocarpus darwinii</i>	ASTERACEAE	Endémica	Arbusto	110
Lecocarpus de Darwin	ASTERACEAE	Endémica	Arbusto	110
Lengua de ternera	BORAGINACEAE	Endémica	Arbusto	112
Lippia	VERBENACEAE	Endémica	Arbusto	114

NOMBRE DE LA PLANTA	FAMILIA	ORIGEN	TIPO	PÁGINA
<i>Lippia rosmarinifolia</i>	VERBENACEAE	Endémica	Arbusto	114
<i>Lycium</i>	SOLANACEAE	Endémica	Arbusto	116
<i>Lycium minimum</i>	SOLANACEAE	Endémica	Arbusto	116
Majagua	MALVACEAE	Nativa	Árbol	170
Mangle blanco	COMBRETACEAE	Nativa	Árbol	172
Mangle botón	COMBRETACEAE	Nativa	Árbol	174
Mangle negro	VERBENACEAE	Nativa	Árbol	176
Manzanillo	EUPHORBIACEAE	Nativa	Árbol	178
Margarita de Darwin	ASTERACEAE	Endémica	Arbusto	118
Margarita de Darwin	ASTERACEAE	Endémica	Arbusto	120
Matazarno	FABACEAE	Nativa	Árbol	180
<i>Maytenus octogona</i>	CELASTRACEAE	Nativa	Árbol	158
<i>Miconia robinsoniana</i>	MELASTOMATAACEAE	Endémica	Arbusto	86
Monte colorado	AMARANTHACEAE	Nativa	Hierba	58
Muyuyo	BORAGINACEAE	Nativa	Árbol	182
Nigua	ERICACEAE	Endémica	Arbusto	124
Nolana	NOLANACEAE	Endémica	Arbusto	126
<i>Nolana galapagensis</i>	NOLANACEAE	Endémica	Arbusto	126
<i>Opuntia echios gigantea</i>	CACTACEAE	Endémica	Árbol	190
<i>Opuntia megasperma</i>	CACTACEAE	Endémica	Árbol	188

NOMBRE DE LA PLANTA	FAMILIA	ORIGEN	TIPO	PÁGINA
Palito negro	BORAGINACEAE	Nativa	Arbusto	128
Palito negro, tournefortia	BORAGINACEAE	Endémica	Arbusto	130
Palo café	EUPHORBIACEAE	Endémica	Arbusto	132
Palo santo	BURSERACEAE	Nativa	Árbol	184
Palo verde	CAESALPINIACEAE	Nativa	Árbol	186
<i>Parkinsonia aculeata</i>	CAESALPINIACEAE	Nativa	Árbol	186
<i>Passiflora colinvauxii</i>	PASSIFLORACEAE	Endémica	Rastrera	24
<i>Passiflora foetida galapagensis</i>	PASSIFLORACEAE	Endémica	Rastrera	34
<i>Passiflora suberosa</i>	PASSIFLORACEAE	Nativa	Rastrera	22
<i>Pectis subsquarrosa</i>	ASTERACEAE	Endémica	Hierba	46
<i>Peperomia galapagensis</i>	PIPERACEAE	Endémica	Hierba	42
Peralillo, sauquillo	APOCYNACEAE	Nativa	Arbusto	134
Perlas negras	AMARANTHACEAE	Endémica	Arbusto	136
<i>Pernettya howellii</i>	ERICACEAE	Endémica	Arbusto	124
<i>Piscidia carthagenensis</i>	FABACEAE	Nativa	Árbol	180
<i>Pleuropetalum darwinii</i>	AMARANTHACEAE	Endémica	Arbusto	136
Plumbago	PLUMBAGINACEAE	Nativa	Hierba	60
<i>Plumbago zeylanica</i>	PLUMBAGINACEAE	Nativa	Hierba	60
Portulaca	PORTULACACEAE	Endémica	Hierba	62
<i>Portulaca howellii</i>	PORTULACACEAE	Endémica	Hierba	62

NOMBRE DE LA PLANTA	FAMILIA	ORIGEN	TIPO	PÁGINA
<i>Portulaca oleracea</i>	PORTULACACEAE	Nativa	Hierba	68
<i>Prosopis juliflora</i>	MIMOSACEAE	Nativa	Árbol	156
<i>Psidium galapageium</i>	MYRTACEAE	Endémica	Árbol	164
<i>Psychotria rufipes</i>	RUBIACEAE	Endémica	Arbusto	88
<i>Rhynchospora nervosa</i>	CYPERACEAE	Nativa	Hierba	54
Rodilla de caballo	VERBENACEAE	Nativa	Arbusto	138
Savadilla	SCROPHULARIACEAE	Nativa	Arbusto	140
<i>Scaevola plumieri</i>	GOODENIACEAE	Nativa	Arbusto	148
<i>Scalesia affinis</i>	ASTERACEAE	Endémica	Arbusto	106
<i>Scalesia cordata</i>	ASTERACEAE	Endémica	Árbol	166
<i>Scalesia gordilloi</i>	ASTERACEAE	Endémica	Arbusto	108
<i>Scalesia helleri santacruziana</i>	ASTERACEAE	Endémica	Arbusto	84
<i>Scalesia pedunculata</i>	ASTERACEAE	Endémica	Árbol	168
<i>Scutia spicata</i>	RHAMNACEAE	Nativa	Arbusto	100
Senna	CAESALPINIACEAE	Nativa	Arbusto	142
Senna café	CAESALPINIACEAE	Nativa	Arbusto	144
<i>Senna occidentalis</i>	CAESALPINIACEAE	Nativa	Arbusto	144
<i>Senna pistaciifolia</i>	CAESALPINIACEAE	Nativa	Arbusto	142
Sesuvium	AIZOACEAE	Nativa	Hierba	64
<i>Sesuvium portulacastrum</i>	AIZOACEAE	Nativa	Hierba	64

NOMBRE DE LA PLANTA	FAMILIA	ORIGEN	TIPO	PÁGINA
Soguilla	CONVOLVULACEAE	Endémica	Rastrera	28
Soguilla pequeña	CONVOLVULACEAE	Nativa	Rastrera	30
<i>Sporobolus virginicus</i>	POACEAE	Nativa	Hierba	48
Supirosa endémica	VERBENACEAE	Endémica	Arbusto	146
<i>Tiquilia galapagoa</i>	BORAGINACEAE	Endémica	Hierba	66
Tiquilla	BORAGINACEAE	Endémica	Hierba	66
<i>Tournefortia psilostachya</i>	BORAGINACEAE	Nativa	Arbusto	128
<i>Tournefortia pubescens</i>	BORAGINACEAE	Endémica	Arbusto	112
<i>Tournefortia rufo-sericea</i>	BORAGINACEAE	Endémica	Arbusto	130
Trompeta de orilla	SOLANACEAE	Endémica	Rastrera	32
Tuna	CACTACEAE	Endémica	Árbol	188
Tuna gigante	CACTACEAE	Endémica	Árbol	190
Uña de gato	RUTACEAE	Nativa	Árbol	192
Uva de mar	GOODENIACEAE	Nativa	Arbusto	148
<i>Vallesia glabra</i>	APOCYNACEAE	Nativa	Arbusto	134
Vedoca	PASSIFLORACEAE	Endémica	Rastrera	34
Verdolaga	PORTULACACEAE	Nativa	Hierba	68
Waltheria	STERCULIACEAE	Nativa	Arbusto	150
<i>Waltheria ovata</i>	STERCULIACEAE	Nativa	Arbusto	150
<i>Zanthoxylum fagara</i>	RUTACEAE	Nativa	Árbol	192



SIÉMBRAME en tu JARDÍN

KANPA SISAMPAPAPI TARPWAY
GALAPAGOS SUYU KUSKATA
KAMANKAPAK SISAMPAPAKUNA

PLANT ME IN YOUR GARDEN
NATIVE GARDENS FOR THE
CONSERVATION OF GALAPAGOS

Misión de la Fundación Charles Darwin

Proveer el conocimiento y el apoyo, por medio de la investigación científica y acciones complementarias, para asegurar la conservación del ambiente y la biodiversidad del Archipiélago de Galápagos.

Fundación Charles Darwin ima paktaykunata charin

Galapagos suyu tawka sami kawsayta kamankapakmi, amawtay taripaykunata, shinallatak shuktak paktay llankaykunatapash apashpa, yachaykunawan yanapashpa shamun.

Mission of the Charles Darwin Foundation

To provide knowledge and assistance through scientific research and complementary action to ensure the conservation of the environment and biodiversity in the Galapagos Archipelago.

www.darwinfoundation.org

o escriba a: cdrs@fcdarwin.org.ec



SSHT
The Stanley Smith
Horticultural Trust



comon
FOUNDATION



fundación
Charles Darwin
foundation

ISBN: 978 9978 53 058 0



FUNDACIÓN CHARLES DARWIN PARA LAS ISLAS GALÁPAGOS
CHARLES DARWIN FOUNDATION FOR THE GALAPAGOS ISLANDS

Puerto Ayora | Galápagos | Ecuador · +593 (5) 252-7013 / 252-6146 · cdrs@fcdarwin.org.ec